Do Võ Phi Hùng cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

NĂM THỨ 30
Số 5754

Ngày thứ hai
8 Janvier 1988

Ngày mùng 2
tháng chạp (*Thỉu*)
NĂM ĐINH-SỬU

Lục tỉnh tân văn

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Mua báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.
Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BẢO QUẢN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo bên Pháp-Quốc
COMPTOIR INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ
9, Rue Tronchet — PARIS (VIIIe)

GIÁ BÁO
Một năm.. 12$00
Sáu tháng. 6.50
Ba tháng. 3.50
Mỗi số..... 0.04

COFAT

CẢM TƯỞNG CỦA TÔI SAU KHI ĐỌC BÀI « PHẬT-HỌC TỔNG-HỘI » CỦA SƯ-CỤ HUÊ-QUANG TRONG TẠP-CHÍ « DUY-TÂM »

Từ đường Hòa-bình ở bên hồ Genève đến các hội « Phật-giáo Việt-Nam »

Hiện trạng của thế-giới ngày nay từ đông chí tây, từ nam chí bắc, hầu không có một dân-tộc nào chẳng hải-hùng lo sợ ngòi lửa chiến-tranh tàn-khốc của thế-giới sắp cháy bùng ra — Hội Quốc-liên (société des Nations) đã trở thành mặt nạ « hoà-bình » — từ hoà-ước Versailles đã thành mảnh giấy lộn, ký-công có giá-trị gì nữa — nước Ý tự-do cướp đoạt đất nước Abyssini, bọn phát-xít Franco đương hoành-hành phản-động ở Tây-ban-Nha (Espagne) — Nhựt bổn chiếm Mãn-châu, Nhiệt-hà, đem đại-bác thân-công chinh phục đất Trung-hoa.

Hiện-tượng chi nguy cho nhơn-loại ngày nay, đã không còn hy-vọng ở vào lực-lượng gì mà vãn hồi được.

Giữa cái trường-hợp nguy-ngập ấy, các hội Phật-giáo ở xứ con « rồng châu tiên » hô-hào cổ-vũ, cực-lực tỏ-thành cuộc sống toàn công cộng của thế-giới — tức là truyền bá cái chủ-nghĩa « từ-bi, bác-ái, bình đẳng, tự-do » để gây dựng một cuộc đời mới, đời Cực-lạc, đáng hơn là một cuộc « Hoà-bình thế-giới » — Tôn chỉ và cùng tốt đẹp ấy, dầu những nhà xã-hội-học cho tôn-giáo là thuốc-phiện, là thuật ngu-dân, cũng phải kính phục, cũng trông mong sự kết-quả hoàn toàn thực hiện, không dần dần biến thành giấc mộng hoàng-lương.

Chúng tôi không muốn bàn đến cái « mộng » vẽ chủ-nghĩa của ông Aristide Briand, hay ông Jean Jaurès chẳng hạn, là những người rất trung thành với lý-thuyết, rất nhiệt-tâm nhiệt-huyết để tranh đấu với cái sức mạnh của sự tàn-bạo, với những ngọn lửa chiến-tranh kế-tiếp, để gây dựng sự thân-thiện giữa các dân-tộc, để gây mối cảm tình giữa hết thảy nhân-loại trong thế-giới, mưu cầu đường hiệp-nhứt sự hoà-bình và hạnh-phúc chung. Chúng tôi muốn bàn đến sự thiệt-tế của sự hành-động cương-quyết của các hội Phật-giáo Bắc, Trung, Nam mà thôi. Mặc dầu, các hội cùng đi trên con đường của Briand Jaurès, đồng gieo mối yêu đương thu thiết ở tận đáy lòng của nhơn-loại, đồng mưu để cái biến cái tiếng dữ dầu tranh vì máu đa, tiếng nói ra thế giới cộng hoà, đồng chung sống một Phật-tính. Hương, 3.000 năm về trước đức Thích-Ca đã sáng-kiến ra chủ-nghĩa hoà-bình rồi. Ngài thực-hành một cách mạnh bạo, bắt đầu ngài dạy giới sát — không được sát hại loài sanh-vật; vì tất cả chúng-sanh đều có tánh Phật — chủ nghĩa hoà của ngài, chúng ta thấy rõ rệt ở khuôn mặt « liên-từ giàu tình-cảm của các tín-đồ trên thế-giới — chủ-nghĩa của ngài quyết không phải « mộng chủ-nghĩa » — thế mà các hội, đã tự nhận cái trọng-trách nghiên-cứu, thiệt hành chủ-ngài tôn-quí của ngài lại dưỡi đeo theo « mộng chủ-nghĩa ». Vì các hội rời rạc, không có tiết tự thống-hệ của toàn-thể, các hội đương rủ nhau đi đến bên bờ hồ Genève để vào « ban hội-lê » hội Quốc-liên hầu trù-tính phương pháp bảo-hộ cuộc hoà-bình?.. trong... mộng.

Các hội-viên của Hội Q. L. đã rời rạc, cũng như sự rời rạc của các hội Phật-giáo Bắc, Trung, Nam — Đức, Ý cả đến Nhựt đương tung-hoành gây cuộc chiến-tranh thế-giới (la guerre totale) — người ta nói có lẽ chẳng nào tránh phá nổ ngay tại phòng hội Quốc-Liên mấy ông mới thôi nói đến việc hoà-bình — Một bài học « không-lê » của các hội Phật-giáo rời rạc.

Muốn tạo-thành cái thế-giới cực-lạc thực-tế mà các hội cứ cho hội mình là phải, Hội kia là quấy — cùng một tôn-chỉ chân-hưng Phật-giáo mà hành-động lại sai biệt, thì dầu có đem hết nhiệt-tâm nhiệt-lực thi-thố đi nữa, rồi cũng không khỏi người ta sẽ phê-bình cho là « lối » của chàng Don Quichotte.

Hội Phật-giáo quyết không phải nơi đào-tạo những phẩm-hàm chức-tước, làm cho thỏa-thê lòng đục-vọng về cái danh hão-huyền, mà cùng quyết không phải là công-ty buôn bán — người mình không có ác đoàn-kết, không hiểu sự ích-lợi công-cộng, nên còn-tỷ buôn bán thường hay vì lòng tư-lợi, vì tánh hoài-nghi mà không bao giờ bền chặt.

Hội Phật-giáo là hội làm theo chủ-nghĩa của Phật — chủ-nghĩa « vô-ngã » nếu có óc hư-danh hay công-ty thì quyết không phải là hội Phật-giáo — Vì mang lấy bịnh trầm trọng công-ty và hư danh thì đã mất hẳn giá-trị và tư-cách không còn xứng đáng gánh vác sự-nghiệp vĩ-đại của đức Như-Lai.

Phương chi ngày nay phong-trào xã-hội đã lan rộng, đã lôi cuống các dân-tộc ở trên một địa-cầu, người ta tự biết không thể sống lẻ loi trơ trọi trong gia-đình, mà trái lại phải nhờ sức lực của xã-hội tinh thần công cộng đã phát huy rỗ rệt ở những nhóm người chung một nghề-nghiệp — Người là phần tử của xã-hội, một tay chiến-sĩ đem hết tài trí lo tô bồi cho xã-hội, lo cuộc tiến-hóa và hạnh phúc chung — người ta sống ngay trong xã-hội hiện tại, chỉ có các hội Phật-giáo lại sống ở một thế-giới riêng — thế-giới... lưu ly, phá-lê, xa cư, xích chân, mà nào ?

Thì đó Hội, hội nào cũng lo cứu lấy một mình đã rơi rạc ra tan như phiến bé sau trận bão tố hải hùng — Hội nào hội nấy lo di riêt đến... Tây-phương không cần phải đoàn kết « độ tận chúng sanh phương thành Phật đạo » mà làm gì

Mô Phật! Viết tới đây tôi thật không sau quên được một người « tạo luy » trăm phần trăm, nghĩa là người không có qui ý Phật Pháp Tăng — mà rất xứng đáng cho nhơn loại tôn sùng mãi mãi — tôi không nói ông Tổng-thống Wilson để xướng ra hội Quốc-liên, tôi chỉ nói ông Zamenhof. Muốn mưu cầu hạnh phúc chung cho nhơn loại, truyền hà những tư tưởng bác-ái, dựng nên một nước cộng hoà rộng lớn cả hoàn cầu — Ngài (Zamenhof) phát minh thế giới ngữ (espéranto).

Hơn nữa trong quyển « La psychanalyse du mouvement espérantiste » (Phân tích tâm lý phong trào thế giới ngữ) — Ông giáo-sư Fluegel người Anh khéo phê diễn cái tinh cảm của thế-giới ngữ đã gây ảnh hưởng khoan nhân bác-ái trong muôn vạn trái tim cùng đập theo một nhịp tim hạnh phúc trong sự cộng tác đồng đẳng của nhơn loại hoà bình.

Hỏi các hội Phật-giáo, đó là những mảnh-gương phản-chiếu cái nguyện vọng tha thiết của muôn vạn linh-hồn khao khát hòa bình mà các ngài đương mạnh mẽ làm tay hướng-đạo hùng-dũng.

Nếu qui ngài muốn trọng cầu cho thực hiện sự kết-quả mỹ-mãn hoàn toàn, thì xin kíp kíp đoạn trừ cho tận tuyệt mối phiền não rời rạc mà thì hành ngay cái chương trình của sư cụ Huê-Quang.

Phải thật hành theo vấn đề « Phật học tổng hội » của sư cụ H. Q. thì sự chấn hưng chỉ là nhỏ xanh, bành vẽ không bổ ích gì cho cuộc hòa-bình, cho cuộc hạnh-phúc của nhân-sinh thế-giới, rồi đây chẳng trái bom nổ ở bên bờ Genève, đồng thời nó cũng nổ ngay trong Hội-quán của các hội Phật-học.

D. S. H.

TRONG DỊP LỄ TẾT TÂY, SAU KHI KHÔNG CHO LY VOI LY ĐỂY

Một ông chủ nhà hàng bị hai vị khách hàng đánh bể hàm và gẫy tay

Trong dịp lễ tết Tây, quang cảnh thành-phố Saigon náo nhiệt lạ thường. Và cũng vì muốn dồn bù một nhọc trong năm, những người Pháp đều kéo nhau vui vầy, chén thù chén tạc ở khắp nhà hàng.

Hôm đêm đầu hàm mới, 1er Janvier 1938, nhà hàng La Rotonde ở quai Le Myre de Villers, cũng nhờ ở dịp may mắn ấy, mà đầy những quan khách người Âu.

Vào lối 9 giờ hơn, tại nhà ấy, có một cặp vợ chồng của một vị hạ sĩ quan ở đồn chiếc thương thuyền « Explorateur Grandidier » và một cặp vợ chồng của một người Âu ở Haiphong vào ngồi đánh chén.

Và sau khi, 2 cặp vợ chồng ấy ăn uống no say, không cho lý vợi lý nãy. — Ý chừng chưa được hả hê thoả-thích, hay muốn giúp thêm cho cảnh được mười phần nào nhiệt, — bèn cùng nhau, 8 tay đồng đập bể rào tất cả đĩa bàn và ly. Ông chủ nhà hàng, ông Frasséto chẳng hề có nói năng một tiếng và đến lược 4 vị khách qui ấy bảo tính tiền ông liền tính luôn tiền ly đã bị đập bể.

Khách cũng trả tiền y theo số của chủ định, không từ chối, không cự nự.

Tưởng câu « chuyện phá quán » đến đây là liều-kết, nào ngờ, 2 cặp khách lấy trả tiền rồi mà khi thấy ông Frasséto đi ngang qua bàn của họ ngồi, họ điền tấn tuông rủ lại. Có một số ly và đĩa bể nữa.

Hết sức bất mãn, và tưởng không còn thái độ ôn-hòa nào đối và nhịn nhục được nữa, ông Frasséto mở trách bổn vị quan khách ấy sao có để mất cả lẽ độ như thế.

Không đợi cho ông Frasséto nói dứt lời, 2 vị đàn ông ấy liền đứng dậy đùng thol và cũ đấm đá trả lời lại

Vì phản-uất, nhiều người chạy tới can ra, nhưng ông Frasséto đã bị thương rất nặng, mặt mày đầy máu me, tay gẫy, cảm bể

Bọn quân nhứt hay tin đến nơi làm áng-kết và ngày hôm nay đưa vụ này ra biện-lý cuộc.

Còn ông Frasséto, hiện giờ nằm dưỡng bịnh tại nhà thương Grall.

Hai người đàn ông, đánh ông Frasséto, một ông tên M... 30 trời hạ sĩ-quan, và đứa con trai của một vị lãnh-sự ngoại-quốc ở Hải-phòng.

Ai tin

Chúng tôi mới hay đặng tin buồn rằng quan Đốc-phủ-sứ Dương-văn-Thân dit Sáu

CHỦ-QUẬN HÓCMÔN (GIADINH) là bạn rất yêu-qui của chúng ta, mới thất lộc tại nhậm hồi sáu giờ rưỡi sớm mai nay (3 Janvier 1938).

Ngày an-táng định vào bữa thứ sáu 7 Janvier tại làng Lộc-hòa (Giadinh)

Động-quan di-cửu tại Hóc-môn 6 giờ sớm mai.

Bổn báo trân-trọng đôi lời phân-ưu cùng tang quyến và cầu chúc cho hương hồn Quan lớn được an vui nơi miền cực lạc.

L. T. T. V.

Quan Thông-đốc Pagès gởi lời phân-ưu

Sớm mai nay, quan Thông-đốc Pagès có đánh bức điện-tín phân-ưu cùng tang-quyến như sau nầy:

« Trong lúc chờ đợi bổn chức đến chào linh-cửu ông Dương-văn Thân, một vị chủ-quận rất quí báu mà sự tử trận làm cho mọi người đều mến tiếc, bổn-chức xin tỏ lời phân-ưu của bổn-chức và của chánh-phủ Namkỳ.

PAGÈS

HỒI 10 GIỜ 30 THỨ SÁU 31 DÉC

Quan Thông-đốc PAGÈS đã về đến Saigon

Quan Thống-đốc ra Bắc dự Hội-đồng chánh-phủ hơn tuần nay, theo như đã định ngài trở về Saigon sớm mai thứ sáu theo chuyến xe tốc hành.

Thường lệ là 7 giờ rưỡi, nhưng chuyến xe hôm ấy bị trễ ba tiếng đồng hồ, thành thử quan Thống-đốc về đến ga Saigon hồi 10 giờ rưỡi.

Xe chưa đã bắn ở tại nhà ga đã có nhiều nhân-vật đến tiếp: bà Pagès, bà và các cô Brasey, ông Esquivillon thanh-tra lap-động, ông Nadaud Chánh sở mật-thám, ông Gennard tổ-thơ, ông Marquis chánh phòng bảo-giới, ông Rossel Đốc-học trường máy v.v...

Xe vừa đỗ ga, người ta thấy quan Thống-đốc đứng dựa bộ cửa mặc bộ đồ xám miệng đắp nụ cười như không chút một người sắp đi cả. Người bước xuống vui vẻ chào mừng mỗi người. Theo sau ngài có qui ông Brasey và Schneyder.

QUANH ĐẠO SẮC-LỊNH 9 OCT. 1936 VÀ NGHỊ-ĐỊNH 24 NOVEMBRE 1937

Ngăn ngừa sự cho vay nặng lời ở Đông-Pháp

Với tin trên nầy đây, chúng tôi đã có đăng và đã có nói tới nhiều lần rồi, nay nhơn thấy trong quan-báo Đông-Pháp số ra ngày 27 Novembre 1937 có đăng đạo sắc-lịnh 9 Octobre 1936 và đạo nghị-định 24 Novembre 1937, vậy chúng tôi trích dịch ra đây đăng lại một lần nữa, và cũng để trả lời chung cho nhiều bạn đọc đã gởi thơ tới hỏi chúng tôi.

Đạo sắc-lịnh và nghị-định ngăn ngừa sự cho vay nặng lời

1 Giấy nợ phải kể tên trước mặt một viên quan-lại nói sau đây.

2 Tiền bạc cũng phải tính và trả trước mặt viên quan-lại ấy.

Những viên quan-lại chứng nhận

Ở những nơi có sở bách-phần, thì những viên quan-lại chứng nhận giấy nợ, là những viên quan-lại sở Bạch-phần (Enregistrement).

Ở những nơi không có sở bách phần những lại có tòa Tập-tụng hay tòa án-hộ thì giấy nợ phải làm trước viên lục-sự.

Gặp những nơi không có tòa và sở nói trên nữa, thì những viên quan sau nầy có quyền chứng nhận: các quan chủ-tỉnh hay các quan phó về những số nợ trên 500 p. quan chủ quận về những số nợ từ 100 đến 500 đồng và các viên cai-tổng về những số nợ dưới 100 đồng.

Nếu không...

Khoản thứ hai của đạo sắc-lịnh 9 Octobre 1936 nói rằng những giấy nợ không có chứ ký của một viên quan trong những viên quan đã định trên, sẽ bị coi là vô giá trị

Những giấy nợ trước

Đạo sắc-lịnh nầy cũng thi-hành cho những giấy nợ ký trước khi có đạo sắc-lịnh nữa.

Những giấy nợ trước nội trong một kỳ hạn 6 tháng, nghĩa là trước ngày 27 Mai 1938, phải đem đến cho một viên quan trong những viên quan kể trên ký tên, nếu không sẽ bị coi là vô giá-trị như khoản thứ 2 của đạo sắc-lịnh đã định.

NHỚ XEM

Hóa thiêu Hồng-liên-Tự

nơi trương 2

Bịnh trứng tóc

Trót mấy tháng trường dư luận phân vân về cái bịnh trứng tóc, một ngày một trăng lang thành thị thôn quê chỗ nào cũng có.

Người thì nói ăn cà-rem Nhựt-bổn có trứng nhiều, sau nầy da dầu có mủ. Kẻ khác lại đồn tại thời tiết trời xoay đổi cái bịnh trời ban cho loài người trứng nhiều rồi phải nhứt đầu chết.

Có nhiều người tin nhảm theo sự đồn huyễn, đồng hè cạo đầu trọc hết, kế không cạo thì chạy thầy thuốc đủ phương, kết cuộc ngày nay bịnh trứng tóc vẫn còn nguyên. Còn người cúp trọc tóc ra lối hai ba phân thì sắp có trứng lại như trước. Tôi xin đính chánh lại hai khoản họ đồn huyễn như trên. Nếu tóc trứng tại ăn cà-rem Nhựt-bổn người ở thành thị chợ búa đã đành, còn người ở thôn-quê chưa từng biết cà-rem ra làm sao. Đâu có ăn lăn nào sao tóc họ cũng có trứng như thế, mà chưa thấy ai đầu có mủ lăn nào.

Còn nói vì trời xoay trở bịnh ấy trời đã bao cho loài người sau nầy phải sanh ra bịnh nhứt đầu chết. Mà có ai chết vì chứng bịnh ấy chưa? Thật là cái miệng thế hay đồn càng huyễn hoặc, chẳng hề quan tâm đến hậu chân chính chỗ khuyết-điểm.

Trứng tóc là bịnh truyền nhiễm. Theo ý tôi thiệt tưởng có nhiều tiệm hớt tóc ở theo mặt tiền phố hoặc mấy cái ngã ba ngã tư đường. Ngày ngày hứng bụi của gió thổi vào, lại nữa là xe chạy qua lại bụi cát dơ bẩn quộng lên bàn ghế đóng vào (Tông-đơ) dao, kéo, lược. Cậu hớt tóc lại làm biếng không lau chùi đồ ụ trợ, gặp phải khi ấy nhóng cất dơ tích tụ thành ra khối độc vi trùng tóc trứng, có nhiều người ở đồng bài đến hớt tóc đầu cổ dơ dáy không gội gầm, mà hồi dính vào đồ hớt làm cho phải thêm một chất độc nữa.

Kẻ khác vào hớt phải vướng nhằm bịnh ấy liền Hề ai là người hớt tóc thì khó lánh khỏi bịnh truyền nhiễm.

Tại sao tôi dám quyết đoán như thế — Tôi xin chỉ cái lý thuyết như vầy những người hớt tóc thì có trứng còn người không hớt tóc và đàn bà thì không có trứng tóc. Trứng tóc do bịnh truyền nhiễm vi trùng nơi tiệm hớt tóc mà ra. Nhưng cái bịnh ấy chẳng có làm hại mạng ai, duy khó chịu hơn hết có trứng sợi tóc quấng rối, nên trứng nhiều chất gỡ chẳng đặng vậy thôi.

Muốn trừ cái nạn tóc trứng, mong sao nhà cầm quyền cho người kiểm soát mấy tiệm hớt tóc khi hớt cho một người nào rồi phải lấy dầu chủi rửa cho kỹ lưỡng rồi mới được hớt cho người khác, lần lần cái bịnh trứng tóc sẽ hết ngay, chớ hiện giờ kẻ bị trứng tóc chẳng có dùng thuốc chi trị được.

Mỗi tiệm hớt tóc tại bàn phía trước phải treo một tấm vải bề rào 2m00 hầu tránh khỏi những bụi bặm dơ bẩn bay vào.

Nếu lời tôi nói đây được chỉ lý thì xin nhà cầm quyền lưu ý đến cho đặng nhờ tiệm hớt tóc sửa đổi sớm chứng nào càng tốt chứng nấy.

ĐỖ-HỮU-VÉ
Hòa-Thuận (Rạch-giá)

Cùng các bạn viết bài

Dành rằng tin yêu báo L. T. T. V. nên các bạn viết bài gởi về cho, những các bạn nên nhớ kỹ điều nầy nhứt hơn hết là trước khi đã viết phải để lương tâm chức vụ lên trên, nghĩa là phải trọng sự-thật là điều cần hơn hết.

Thứ nữa các bạn đã tin yêu chúng tôi, thì nên để lên hạ-ký rằng của mình sau những bài lại cáo

Trái lại những bài thiếu tánh-cách như trên và không dám giữ trách-nhiệm mình khi viết bài thì chúng tôi không thể nào làm vừa lòng đặng.

Toà soạn
L. T. T. V.

Ngày đầu năm Tây ở Saigon

Ngày 1er Janvier 1938, chính là ngày đầu năm tây, nếu là bà con ở vườn ở các chốn thôn quê hẳy bái thì cơ hồ như không nhớ đến nó là ngày gì hay cũng như những ngày khác, trái lại ở Saigon nó là một dịp để cho bà con ta — không riêng người Pháp mà cả Nam — chơi tùa rất thú vị.

Theo tục lệ, sớm mai ngày 31 Déc., nếu ai ra chợ đến các nhà hàng, thì mấy bác bồi, mấy bà nội trợ lủ lượt mua đủ các thứ vật thực, các thứ rượu ngon đặng sắp đặt cho buổi « réveillon ».

Không thua gì kỳ lễ Noël buổi « réveillon » đầu năm cũng rất long trọng huy hoàng. Hễ đã là cuộc vui thì dầu Pháp Nam gì cũng đều có thể dự vào đặng, nên chỉ năm nay ta thấy số người mình « đồng hóa » cùng người Pháp trong dịp nầy rất đông.

Sau những lời cầu chúc chiếu lệ của chức viên giúp việc các ông chủ trong các phòng việc hôm chiều 31 Décembre, thì ra ngoài đường chợ hơn hẳn rịp bên các vệ đường. Những chị hàng hoa không khác thấy phiền, vì bình như nó à cái công-lệ tự-nhiên vì sự cung cầu trong thị-trường, mà khách mua ai si cũng muốn giữ sự « nhàn » trong dịp đầu năm mắc rẻ bao nhiêu cũng chẳng nại miễn là đã « chơi » một năm qua đặng vẹn toàn.

Ở các rạp chớp bóng, các rạp hát Thành-Xương, nhà hát Tây, nhà hàng... đến các ngõ đường thật là cảnh ngựa xe như nước áo quần như nêm.

Tại văn phòng quan Thống-đốc Namkỳ

Các quan-chức Pháp Nam tùng sự tại văn phòng quan Thống-đốc đo quan chánh đầu phòng là ông Schneyder đưa đến viếng quan Thống-đốc vào lúc 4 giờ chiều. Một cuộc tiếp rước rất thân-ái của quan Tuần Hiến với các quan công-sự.

Tình cờ trong lúc nhơn-danh các quan-chức tùng sự trong văn-phòng, đề lời chúc mừng quan Thống-đốc, ông Schneyder nói rằng trong dịp ra Bắc ông rất hân hạnh đặng nhận thấy hai điều, mà ông tưởng cần nhơn dịp nầy nên nói ra để tất cả những anh em tùng sự dưới quyền quan Thống-đốc Namkỳ cùng biết.

Trước nhứt với một cách cương quyết và đề cảm quan Thống-đốc tránh cùng quan Toàn-quyền và tất cả các quan Giám-đốc các sở những vấn-đề trọng-đại có quan-hệ cho Namkỳ.

« Phải thương xứ Namkỳ, phải đặt đời mình vào đó, và vận-mạng mình vào đó như quan Thống-đốc Pagès đã làm. Mọi người ở đây cũng như ngoài ấy đều rất hân hạnh mà cảm tạ ơn ngài ».

Kế nữa, Namkỳ là một xứ đứng đầu tất cả trong 5 xứ ở cõi Đông-pháp. Ông Schneyder nhận thấy rằng ở Hànội người ta nhìn nhận và phương-diện kinh-tế hay về phương-diện chánh-trị, Namkỳ đều chiếm một quan-điểm rất rực rỡ. Đó là chính nhờ quan Thống-đốc Pagès đã khéo đưa xứ nầy đến bước tiến-bộ.

Ông lại nói rằng hết thảy các chức viên giúp việc rất hân hạnh mà đặng phụng sự với một vị thượng quan luôn luôn đều cho lợi kỉ uyên bảo rất đúng đắn, và tỏ ra là một người rất tiên-kiến và công bình. Trước khi dứt lời ông Schneyder chúc cho bà Pagès, quan Thống-đốc và rất lịnh công tử đang tùng học bên Pháp đều đặng mạnh mẽ trong dịp đầu năm.

Đến phiên quan Thống-đốc cũng chúc mừng cho hết thảy các quan chức cộng sự cùng ngài và cả gia quyến và ngài lại nói rằng ngài rất vui lòng với công việc làm, sự tận tụy, và cần mẫn của các quan. Trong một cuộc tiếp chuyện rất thân mật quan Thống-đốc thành thật tỏ hết những cảm tưởng của mình, không phải giữ cái tánh cách vị thủ lãnh với người giúp việc nữa, làm cho hết thảy các quan chức đều vui vẻ như ở đến.

Ngài chỉ rõ những việc làm tốt đẹp của các quan chức tùng sự tại văn phòng cùng tất cả các phòng việc ngoài hay tại các tỉnh dưới quyền ngài, ai ai cũng làm xong phận sự rất đáng khen.

Ngài nói : nhờ sự cần mẫn ấy của các quan và các người khác nên giúp cho xứ nầy mau tiến bộ Đông-pháp sẽ trở nên một xứ rất to lớn. Riêng thương lưu Annam thường tỏ luôn luôn sẽ giữ lập với phận sự mình. Họ khéo giữ không để một việc gì làm cho hỏng cái công nghiệp đã an bày.

Điều đáng kể là tánh chất của các công nghiệp. Nhưng mà ta có thể kể đó mà ta tự hài lòng đặng.

Nhắc lại những lời ông Schneyder vừa nói quan Thống-đốc phụ thêm rằng quan Toàn-quyền Brévié đối với Namkỳ có một cảm tưởng rất công bình. Ngài không quên nói cùng quan Thống-Đốc rằng ngài rất hả lòng và xin quan Thống-đốc chuyển lời với dân chúng ngài hài lòng lắm.

Nhắc đến đây hình như quan Thống-đốc tỏ ý rất vui lòng với các quan chức chung quanh mình về các công việc đã mới thực hành xong, ngài lại yêu cầu nên giữ trật lự và kỷ-luật đối với phải trả và ngài cầu chúc họ cứ vui vẻ mãi trong sự dẫn dưỡi theo lý-tưởng mình.

Cuộc hội hiệp nầy làm cho những kẻ phụ-sự chung quanh ngài đều rất vừa lòng, vì nhơn đó làm cho họ hiểu biết người chủ mình nữa, mà từ bốn năm nay nắm vận mạng xứ Namkỳ đã kể đó điều đắc xử ấy ra khỏi những bước gai chông đầu nay trải qua các phong trào ngài khéo dẫn đến con đường chắc chắn.

Ngoài ra thì ở phòng thương mãi hồi 11 giờ ngày 1er Janvier lại cũng có một buổi tiệc rất thú-vị do phòng kỳ hồ chức, chúng tôi thấy đủ mặt các thương-gia Pháp Nam, Huê-kiều và Nhựt-bổn. Buổi tiệc ấy do ông Orsini thay mặt cho ông Ardin và Ballous mắc bận việc ngoài Bắc dùng chủ tọa. Ngoài các thương gia đều có đủ mặt các ông Hội đồng thương mãi.

Trước mấy giờ đồng buổi tiệc ở phòng thương mãi Saigon thì phòng thương-mãi Huê-kiều ở Cholon cũng có mở buổi tiệc đầu năm. Điều đáng nói là buổi tiệc nầy năm nay họ không dùng rượu Champagne, vì lẽ quê-hương hiện nay thọ nạn, nên không vui vẻ cái mọi đặng yên tiệc linh-đình, họ chỉ dùng một buổi tiệc trà đơn giản thôi.

Lần nữa Lục-Tỉnh Tân-Văn cầu chúc tất cả bà con xa gần đều đặng mọi điều may mắn trong năm mới.

Bịnh nguy-hiểm mà có thể tránh

Bịnh lao hại người ta rất nhiều. Đàn ông thường chết vì bịnh độ từ 20 tới 40 tuổi. Trong hai người chết, thường có một người bị bịnh lao.

Trong số 100 phụ-nữ chết từ 15 tới 24 tuổi là luôn luôn đều cho hoặc có con, thì có 45 người chết vì bịnh ấy.

Muốn ngừa nạn lao cho đồng-chủng bên Pháp-quốc và tại Thuộc-địa nầy đều có lập nhiều y-viện và thường lo rọi kiến, chích thuốc cho người ở, bắt luận lớn nhỏ và thuốc về nước nào.

Chúng ta phải tùy sức giúp cho cuộc tử-thiện ấy càng ngày càng thêm phát chấn. Mà muốn giúp thì chẳng chi tiện bằng mua Cô Bài lao hiệu «Sauvé» (Cứu khỏi rồi) mà người ta sẽ bán trong tháng giêng này.

Nên nhớ rằng tiền bán Cô Bài lao để dùng trong chống cuộc điệt trừ bịnh lao, chớ không bỏ vô khoản nào khác.

NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

57, Rue Lucien Mossard Saigon

Có bán dây bàng (écharpe) cho các quan, — cai và phó tổng, Hội-đồng và Xã-trưởng Hàng tốt, — Giá rẻ.

LAI CÒN BỆNH HO SÒ MUI KHÔNG CHỮA !

Thích rồi, đó là bệnh ho sò mui mà không chịu chữa! Mấc dầu ngưc rồi, ho cả ngày, nghe như gió thổi trong phổi, người ấm ức rất khó chịu, khác nhổ mai gần chết ngat!

Các người nên lưu ý tới các điềm ấy, có khi vì vậy mà sinh ra ốm đau tăng tật, chết cũng nên. Các người nên biết rằng uống thuốc ngot "Vosges Cazé" chắc thế nào cũng khỏi. Bệnh ho người dần đi, các ổng phổi nhờ mới sua dầu, làm cho đờm dễ chảy ra ngoài, không bị tắc nghẹn nữa. Thuốc đó ở lại trong phổi, làm cho phổi được mạnh mẽ hơn trước.

Biết bao nhiêu người khử sở nếu chịu lấy bà Stouff làm gương! Bà đó ở «2, rue de la Gare à Audincourt, Doubs» có viết cho chung tôi cái thơ nầy:

« Thật thế, ông ạ, tôi sin nói cho một người biết rằng thuốc ngot xứ Vosges chữa bệnh ho thật là khiến hiệu. Đã lâu năm tôi bị đau phổi, chưa thể nào cũng không khỏi. Sang dậy người tôi lự đự mỗi mệt, chả làm gì được cả. »

« Tôi ho nhiều quá, thành ra đánh thức cả mọi người trong nhà. Một bà láng giềng bèn cho tôi uống thuốc ngot xứ Vosges, được ít ngày, bệnh ho tan mất. Tôi sung sướng quá, ngủ yên, vui làm việc. Đông một ti tôi uống ngày một thìa thuốc ngot xứ Vosges. Thuốc thật tốt, tôi khỏi ngay. »

Sirop-Vosges Cazé

Bán tại các hiệu bào chế, hay tại hiệu: CAZÉ, Pharm. 68 bis, Avenue de Châtillon, Paris

Phòng Văn Biện-Sự

Phan-v-Thiết

Cử nhơn luật, Tốt nghiệp, cao đẳng thương học Pháp quốc

45, Avialeur Garros — SAIGON

Mỗi lần chỉ vẽ một khoản pháp luật giá 5 đồng; làm đơn trạng, ý đoán, lời kết luận (conclusions) nào khế, ước, tờ tương phản v.v.. cốt cho hạp với quyền lợi của mình khỏi sợ thất bát về sau, thì tính riêng từ 1ự đồng sắp lên 50 đồng.

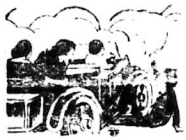
Ở xa xin viết thơ nói cho rành và gửi số bạc theo

Có bán: Án Tòa Bộ (sách cắt nghĩa 40 án kiện về việc hộ Annam) giá 1$50

Luật làng tổng (được quan Thống-đốc Pasés cho là rất cần kíp cho hương chức) giá 0.70

Luật lao-động. (cần kíp cho tất cả chủ và người làm công trong năm xứ Đông-dương) giá 0.70

Trong vùng đất Việt



namky

Một người đàn-bà Pháp bị ba tên dân Hy-lạp đánh

Saigon. — Hôm rồi quan Biện-lý có tiếp được một lá đơn của bà Raymondet Commoy thưa ba tên thủy-thủ Hy-lạp đánh bà ở thương tích tại đường De la Somme trước tiệm Thanô số 111.

Theo trong lá đơn thì bà Raymondet nói rằng: Vì cái lẫy với một người buôn bán tên Cambouris ở số 99 đường đó bà bị lảo ấy đánh rồi kê đó 3 tên thủy-thủ nọ tiếp tay nữa.

Mình mẩy bà có nhiều thương tích như trong giấy bình đã chứng chắc.

Vụ nầy chưa đòi hỏi được lá vì ở Saigon chưa có viên thông ngôn nào rành tiếng Hy lạp cả:

Ngoài ra bà Raymondet lại còn thưa M. Cambouris vì bội tín đã sang đoạt của bà một số tiền có tới 10.000p

∴

Có phải bị đầu độc chăng ?

Mytho. — Cậu tư Phi, tức là M. Nguyễn-hoàng-Pái, một vị nghiệp-chủ ở làng Bình-Hạnh, thuộc quận Chợ-gạo (Mytho).

Cậu Phi có một người vợ bé, hiện đương dừng chủ-trương một trường nữ-công nọ ở Mytho.

Hôm vừa rồi, có một ông thầy thuốc nọ ở miệt Rạch-gầm đến coi tay người vợ bé cậu rồi bảo rằng: « Cô nầy có bịnh sắn phải uống thuốc mới được. Người vợ bé cậu Phi tin theo lời, mua 4 vc thuốc của ông thầy giá là 2 đồng bạc để uống.

Uống thuốc xong, vợ bé cậu Phi lại nhào lăn rên siết rất dữ dội. Cậu Phi thấy thế lật đật chở vợ lên nhà thương Chợ-rẫy để nhờ quan thầy cứu cấp. Người ta nghi rằng vợ bé cậu Phi bị đầu độc.

Hai tai nạn ô-tô

Gladinh. — Hồi 8 giờ tối bữa rồi, cậu sân-đá Maurice Fréras, ở 11è R. I. C. cầm tay bánh ô-tô dụng một đứa bé tên là Trần-văn-Nhỏ, 6 tuổi ở tại Gòvấp.

Sau khi tai nạn xảy ra cậu nhỏ bị thương khá nặng nên được M. Maurice Fréras chở lên xe hơi đưa xuống nhà thương Gladinh để băng bó. Xe chạy tới khúc quanh cây Quéo chàng rồ bao tai xe nầy vô ý thế nào mà để cho lạc tay bánh xe chạy tuốc lên lề đường đụng vô gốc cây một cái rất mạnh. Nhưng may người ngồi trên xe vẫn được bình yên.

∴

Ba giờ chiều bữa rồi chiếc xe số C. G. 899 có đụng một đứa bé tên là Nguyễn-thị-Ba 6 tuổi, tại cổng số 10 Phú-nhuận.

Con bé nầy đã được đưa vào nhà thương Gladinh để săng sóc.

Còn chiếc xe ô-tô ấy là của M. Hồ-văn-Nhơn, nhà ở số 52 đường Charles appe (Khánh-hội).

Nhà chuyên-trách hiện còn đương làm ăng-kết vụ nầy.

HO LAO

Chớ nên thấy ho thường mà không lo điều trị, nâu để lâu sẽ thành ra ho lao.

Phải trị lập tức khi mới ho sơ bằng thuốc PULMOGENINE, ba, bốn lần mỗi ngày. Một muỗi canh với một chút nước trà, sẽ đáng hiệu nghiệm, đã trừ dứng ho và bổ phổi.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bịnh ho rất thần hiệu.

Hỏi người bịnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE VỀ LỚN GIÁ 1$50

Có bán khắp nhà thuốc tây.

Cái trả: Pharmacie Centrale d. MUS 1954 201, Rue Catinat Saigon.

Quán-chúa làm dinh điệu cho nghệ thợ bạc, đặng nhà vua và hoàng-hậu, các quan hầu đều tiếng lại chợ mới Namvang

backy

Nạn ô-tô ghê gớm

Sontay. — Hồi 12 giờ trưa hôm thứ sáu 24-12-37, viên đội máy bay Schaal cùng vợ và một người bạn gái cầm lái chiếc xe Fiat số T. 7085 từ Hanoi về Hadong khi đến trạm Sơn-xá, thuộc huyện Đan-phượng thì chôm lên hè nhà trạm, đụng đổ bức tường hoa, để chết hai người ngồi sau bức tường ấy và 3 người bị thương khá nặng.

2 người chết đều làm culy ganh thuê tên là Nguyễn-văn-Đoan, 35 tuổi, quán làng Trôi-nhuệ (Đan-phượng) và Nguyễn-thế-Nhạc, 65 tuổi, quán làng Đạnh-đàn (Hoài-đức) cả hai đang ngồi sau bức tường trên hè nhà trạm cho dở lạnh để chờ chuyến hàng về. Hai cái xác, một bị dập mạnh vào tường nên nằm cuộn tròn như chiếc thùng một cái đầu óc và chưn tay bị dập nát vì bị bánh xe đè xuốt dọc người, đều đã được chôn cất.

Còn 3 người bị thương là Lý-trương Đan-hội Ngduy-Ninh vừa đi xe tay ở phủ về, đỗ ở cửa Trạm để trả tiền thì bị cái chân bùn gạt bâu ra, người cu-lý kéo chiếc xe ấy và một người đàn bà Lê-thị-Ninh bán hàng rong — Lý-trưởng Ninh và người đàn bà vì bị thương khá nặng nên đã được xe xuống bịnh viện Hadong điều trị, còn người cu-lý xe xảy xát xoàng xin nhà phục thuốc.

∴

Nguyên nhân tai nạn nầy

Theo lời viên đội Schaal, người đã gây ra tai nạn thì nguyên do như sau nầy:

« Hồi 12 giờ, viên đội ấy cùng vợ và một người bạn gái ở Hanoi về khi đến Trạm Sơn-xá thì có một mụ đàn-bà chạy qua. Viên đội đã hâm phanh để nhường lối, nhưng người đàn bà ấy cũng đứng dừng ngay lại ở giữa đường.

Muốn tránh, viên đội ngoặt xe về bên phải nhưng xe đang mạnh nên trẹo lên hè nhà trạm Sơn-xá và gây ra tai nạn. »

Còn nhờ lời 2 người bị thương nói với chúng tôi thì lại trái hẳn thế:

« Khi ấy đường thì vắng, chẳng có xe cộ hay người nào qua lại. Hai người nầy đứng dừng bên đường xát hè nhà trạm thì thấy chiếc ô-tô đâm vào rất nhanh đến nỗi không kịp tránh thì bị bắn văng đi, mê man bất tỉnh »

Trước lời khai của hai bên gây nạn và bị nạn, nhà chức trách còn chờ cuộc điều-tra kỹ càng rồi mới có thể quy tội về ai được.

J. LIÊN

SPORT

Thuốc vấn tại đây có mùi thơm của thuốc bên Tây

Ngon hơn thuốc của các ngài thường hút

5 xu một gói 20 điếu

Khắp ba kỳ nhứt là Saigon-Huế-Hanôi mỗi ngày thơ gởi đến mua đồ nữ trang tân thời Quân-chúa trên 50 bứt thơ.

∴

Mua hột xoàn mới Quân-chúa đặng tin cậy khỏi lo chết nước đổi màu có giấy bảo kiết 15 năm

Một cuộc

TRƯNG - CẦU Ý - KIẾN

đặng phát đồng công nhận y như lời rao

Những kiểu bông tai khóa vàng: kiểu bẻo rẻ, bẻo lật, kiểu trứng cá, kiểu cành la, kiểu trái tim, kiểu mẫu đơn, kiểu khuôn 2 mặt ôm 4 đến 8 châu, kiểu bạc giác kiểu chữ S của QUÂN-CHÚA sáng kiến chế ra.

Giá vàng thị-trường 126 đồng một lượng vàng y. Nhưng QUÂN-CHÚA muốn đền đáp ơn qui ông, qui bà trước ngày xuân, chỉ bán các kiểu bông trên đây vỏ vàng tây nặng 5 phân nhận hột xoàn 5 ly nước lài sương, nước đâu hồi.

Giá 6$80 một đôi

Kể từ nay đến 15 Janvier 1938, 6$80 gởi lãnh hoa giao ngân 7$00. Muốn kiểu nào, nước nào, xin viết thơ nói rõ khỏi sự chờ đợi.

QUÂN-CHUA

CHẾ ĐỒ NỮ-TRANG KIỂU LẠ

21 -:- Amiral Courbet — Saigon -:- 21

Có giấy bảo-kiết vàng cao, hột xoàn mới, nước chiếu tốt đời đời khỏi sự lầm giờ.

Lundi 3-1-38. — TIỂU-THUYẾT — số 760

江湖劍俠

Giang hồ kiếm hiệp

火燒紅蓮寺

Hỏa thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sắt: dịch thuật.

HỒI THỨ BẢY MƯƠI BA

Trình-tú-Tài nghe sáo biết oai-nhân Trương-nghĩa-Sĩ hươi quyền đánh lúc-khiu.

(Tiếp theo)

Hai người bèn dắc tay nhau xuống khỏi Huỳnh-hạc lầu, đi dài theo mé sông, càng bước tới chừng nào lại càng nghe tiếng sáo thổi càng gần chừng nấy. Ai ngờ là đi xuống tới chỗ bến thuyền mình đậu, thì ra tiếng sáo ấy ở bên chiếc thuyền đậu dựa thuyền của mình.

Hai người bước xuống thuyền rồi thấy chiếc thuyền đậu gần mình đó, cửa sổ đều mở ra hết, trong thuyền có nhiều cái rương mà cái nào cũng niêm phong kỹ lưỡng; nhưng xem không rõ những chữ đề trên giấy niêm phong đó là chữ gì, ở trong khoan có một cái giường, trên giường ấy gối nệm đều sạch sẽ dị thường; dựa bên giường có để một cái ghế nhỏ, có một cô gái ước lối 20 tuổi, ngồi trên một cái ghế đẩu; trong tay cô cầm một cái ống sáo mà không thổi nữa.

Đâu kia lại có một cô gái nữa, ước lớn hơn vài tuổi, hai người đương có nói chuyện với nhau, mà trên cái ghế nhỏ lại còn một cái ống sáo khác nữa, cũng giống như cái ống sáo kia vậy, để ở trên ghế đó. Định chắt đó là của cô gái ngồi không đã để xuống vậy.

Thấy hai cô gái ấy trên mặt không có dấu son phấn chi hết, mà mặt mày tươi tốt, răng trắng môi son, cái vẻ thiên-nhiên cực kỳ xinh đẹp. Lại nhơn vì hai chiếc thuyền đậu gần với nhau, chỗ Trương và Trình hai người đứng đó, cách chỗ 2 nàng ấy ngồi độ chừng mười trượng. Hai nàng gái ấy nói chuyện với nhau luy nhỏ mà nhờ cửa sổ không đóng cho nên bên nầy hai người đều nghe tỏ rõ.

Nghe nàng ngồi trên giường giọng nói có hơi buồn rằng: « Nương đưa nơi nhà người, ấy là đều rất khổ, chị em ta mà đi phen nầy đây, thôi thì cũng do theo mạng trời vậy chớ biết sao? Thân như nhà họ Lâm mà không chịu cho chị em ta ở nhờ thì chừng ấy ta sẽ liệu bề khác. »

Nàng nhỏ hơn nói: « Em tưởng Di với Dượng không lẽ mà hẹp hòi với bọn ta cho đến thế lận; chị em ta mà đến đó, tuy nói là việc bất đắc dĩ phải đến mà ở nhờ vậy thôi, chớ cũng chẳng phải tốn hao tiền gạo của Di Dượng chút nào. Huống chi lúc thân-phụ của chị em ta còn ở tại Miêng-Châu, lúc ấy em tuy còn nhỏ, song em vẫn nhớ Di với Dượng có dắc Hải-Cô đến ở tại Nhạn-môn hơn một năm rưỡi! Khi ra về Dượng còn hỏi phụ thân mà mượn tới ba ngàn lượng bạc; rồi từ ấy lới nay em không thấy Dượng đem trả lại. Nhưng bây giờ bất luận là có trả hay chưa trả; nghĩa là Dượng đã từng mượn bạc của nhà mình, rõ ràng như vậy.

Nay chị em ta đến đó không phải là đòi bọng gì, miễn là Di Dượng hãy chiếu cố chị em ta là đủ. Nếu Di với Dượng mà không ngó ngàn gì tới chị em ta, thì ra Di với Dượng chẳng còn nghĩ cái tình cũ của cha mẹ ta rồi.

Nàng lớn hơn rồi: « Muội-Muội chớ có để việc ấy trong lòng làm chi, sau khi đến nhà họ Lâm rồi, vạn nhứt mà em quen miệng nói lỡ chuyện ấy ra thấu tới tai Di với Dượng, thì chi cho khỏi Di Dượng phiền trách chị em ta. Vậy những việc trước của cha mẹ ta đã làm, tỉnh cờ vùng dạy đâu lại, hình như biết bên lân-thuyền có người rình nghe, liền đứng dậy vén kéo cửa sổ đóng lại.

(Còn nữa)

KIỂM-LÂM
hạt
CHAUDOC-HATIÊN
RACHGIA

Nam-kỳ Thuộc-địa Langsa

KIỂM-LÂM SỞ'

Năm 1938

LỜ'I RAO

Đấu giá, bằng cách làm đơn bỏ vào bao thơ dán lại, đặng bán những rừng củi lá dừa và những bài chỉ riêng để đốn củi Tràm tọa lạc tại tỉnh CHAUDOC, HATIÊN và RACHGIA

Cho thiên hạ đặng hay rằng, mỗi buổi 8 giờ ban mai, Tòa-Bố Rachgia sẽ thâu đơn cho đến ngày 28 tây tháng giêng Langsa, năm 1938, những đơn xin bằng cách bỏ vào bao thơ dán lại, về việc Nhà-nước bán cây củi lá dừa trong trong năm 1938, tại tỉnh Châudốc, Rạchgiá, Hatiên kể ra sau đây và những bài chỉ riêng để đốn củi Tràm.

Phòng việc đấu giá sẽ lập ra do Quan thay mặt cho Quan Tổng-đốc Nam-kỳ, làm *Chánh Hội-Trưởng*, Quan thay mặt cho Quan Chánh-Sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ và Quan thay mặt cho Quan Kho-bạc Nam-kỳ, làm *Thược-viên*.

Thơ từ về việc đấu giá sẽ xét coi nội trong ngày ấy lối 8 giờ ban mai.

Đơn xin đấu giá thì không được dưới một phần trăm của giá định về mỗi Cúp. Những số lẻ phần trăm không kể.

Những Cúp sẽ bán kể ra dưới đây :

KHOẢN thứ	SỐ THUỘC VỀ: Rừng cấm	Lô thứ	Cúp số	ĐẠT THÀNH phỏng ước	Củi đốn được định chừng (thước củi)	Ra giá bán mỗi (thước củi)	Tiền thế chưng tạm (bạc)	Tiền thế chưng thiệt thọ (quan)	CỘT HỚ
				ha. a. ca	st	$	$	f.	
1	60	I	20	17.30,00	600	0.30	10.00	100.00	
2	60	II	20	28,70,33	800	0.35	15.00	150.00	
3	60	III	13	20,75,00	600	0.30	10.00	100.00	
4	61	I	13	21,83,75	800	0.35	15.00	150.00	
5	61	II	13	37,76,00	1000	0.30	17.00	170.00	
6	61	III	13	13,62,00	600	0.35	12.00	120.00	
7	61	IV	13	28,85,00	1000	0.30	19.00	190.00	
8	283	Unique	17	22,02,75	100 st Cây Trám : 90 mc	0.35 1.50	17.00	170.00	
9	322	I	2	123,39,00	3000 st Cây Trám 100mc	0.35 1.50	78.00	780.00	
10	397	Unique	11	60,00,00	30 st Cây Trám : 90 mc	0.35 1.50	21.00	21.00	
11	439	Unique	12	72,96,00	5000 st Cây Trám: 100mc	0.40 1.50	121.00	1210.00	
12	283	Palmeraies			90.000 tàu lá	0.80	4.00	40.00	
13	394	Palmeraies			100.000 »	0.80	4.00	40.00	
14	396	Palmeraies			80.000 »	0.80	4.00	40.00	
15	417	Palmeraies			100.000 »	0.80	4.00	40.00	

2° *Những bài chỉ riêng chữ « B » sẽ bán đặng đốn củi tràm kể ra sau đây :*

Khoản thứ	Rừng tọa lạc tại nơi nào	Số bài chỉ định bán	Số thước củi đốn được	Ra giá bán mỗi cái bài chỉ	Tiền thế chưng tạm (bạc)	Tiền thế chưng thiệt thọ (quan)
16	Rạchgia	1	250 st	20$00	1$00	10f.00
17	id.	1	250	20.00	1.00	10.00
18	id.	1	250	20.00	1.00	10.00
19	id.	1	250	20.00	1.00	10.00
20	id.	1	250	20.00	1.00	10.00
21	Goquan	1	250	20.00	1.00	10.00
22	id.	1	250	20.00	1.00	10.00
23	id.	1	250	20.00	1.00	10.00
24	id.	1	250	20.00	1.00	10.00
25	id.	1	250	20.00	1.00	10.00

Người nào muốn đấu giá một Cúp hay là nhiều Cúp hoặc mua một hay là nhiều bài chỉ hạng chữ B thì phải làm đơn, có dán con niêm gởi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá. Đơn ấy phải niêm theo một tờ kiết nhận rằng người ấy đủ sức đấu giá, của quan Tham-Biện sở tại của mình chứng cho.

Còn tiền thế chưng tạm đã định theo trong tờ yết-thị nầy, thì nạp trước ngày đấu giá. Người nào được phép dự vào cuộc đấu giá là khi nào trước khi khai hội, người ấy trình cái biên-lai chứng rằng mình có nạp tiền thế chưng tạm ấy rồi.

Những điều-lệ riêng và những khoản chỉ giải rành rẽ về việc khai phá rừng cấm đã có biên vào trong cuốn điều-lệ buộc người đấu giá, do theo nghị-định ngày 21 tháng ba Langsa, năm 1930, để tại phòng tư, dinh Soái-phủ Nam-kỳ, tại Tòa-Bố tỉnh Châudốc, Rạchgiá, Hatiên và nơi sở Kiểm-Lâm Chánh ở Saigon cho những ai muốn coi thì coi.

Mỗi cái đơn xin đấu giá bỏ vào bao thơ dán lại, thì phía ngoài không được đề chi cả, chỉ phải biên giờ, ngày và chỗ đấu giá, lại viết thêm cho chắc chắn Cúp số mấy hay là khoản số mấy đã định theo trong lời rao nầy.

Cái *bao thơ thứ nhứt* ấy phải bỏ vào trong một cái *bao thơ thứ nhì*, ngoài bao thứ nhì thì chỉ đề bao gởi cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá mà thôi.

Nếu ai muốn đấu giá nhiều cúp hay là nhiều khoản thì phải làm riêng mỗi cúp hay là mỗi khoản một cái đơn.

Thơ ấy dán lại, được phép đem đến đưa cho quan Chánh Hội-Trưởng phòng đấu giá tại Rạchgiá và xin *biên-lai*, hay là gởi tại nhà Dây-Thép *theo cách gởi thơ có bảo đảm*; những thơ ấy phải đến tại phòng việc Tòa-Bố Rạchgiá nội ngày 27 tây tháng giêng Langsa, năm 1938, là trễ hơn hết.

Saigon, ngày 20 tây tháng mười một Langsa năm 1937.
Quan Chánh sở Kiểm-Lâm Nam-kỳ,
Signé: **BOUCAUD.**

Coi tiếp trương sau

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc
Sáng lập năm 1927

Hội quán : 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 64

V

Dây thép : CREDITANA-SAIGON
Dây thép nói : SAIGON — 21.826

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 3 ly rưỡi mỗi năm, sau tháng thứ một lấy và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chưng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh-phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho bạn hàng và lãnh tiền lời những vé quốc-trái và nhận đổi số những phiếu nào có dự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bản-hội có mua hộp Pháp hộp Tiết-kiệm tốt đẹp bằng sắt mạ kẽm, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quí vị lấy đến Bổn-quán hay là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hộp Tiết-kiệm ấy.

(Về công chuyện khác xin hỏi thăm bổn Hội)

Bổn chỉ của bổn hội : LẤY VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

BẢN TRỊ SỰ DANH DỰ VÀ CỐ VẤN :

Chánh hội trưởng : HUỲNH ĐÌNH KHIÊM, (vay ngài cả tước lộc)
Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRINH-TRẠCH, (được bầu cử chiếu theo điều 24 trong điều lệ)
Hội viên : Dr BIAILLE de LANGIBAUDIERE
« M Denis LÊ PHÁT-ÂN,
« M LƯU-VĂ-LANG,
« D NGUYỄN-VĂN-TRINH
« D TRẦN-VĂN-ĐÔN
« Dr TRẦN-NHƯ-LÂN,
« Mr TRỊNH-ĐÌNH-THẢO
« NGUYỄN THÀNH LIÊM

BẢN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chánh hội trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN VỊ.
Quản lý hành sự : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN.
Hội viên : M BÙI QUANG-CHI,
« V. ĐẶNG-VĂN-VÂN,
« M Alexis THÁI-V-LÂN
Thông-lệ M. Paul LÊ VĂN-GÔNG

HÃY DÙNG THỬ
SAVON

Sự trao đổi nhan sắc cho được mỹ lệ không phải đeo năm mươi món nữ trang mới tăng thêm vẻ đẹp chỉ dùng bông tai, cà-ra médaille Quận-chúa kiểu ạ còn hơn hết.

Từ xưa đến nay Saigon mới có nhà bán đồ nữ-trang lộng lẫy xoàn đặng khắp nơi hoan nghinh như nhà Quận-chúa.

Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hạng nhứt? Ai muốn có người bào-chế thiệt kỹ càng các toa thuốc của các quan Đốc-tơ?

VẬY XIN QUÍ VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique

PHÁP-Á DƯỢC PHÒNG

RUE DES MARINS, 219 -:- CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHẠM-HỮU-HẠNH nhứt hạng Bào chế-sư, tiếp rước quí vị một cách ân-cần và vui-vẻ

Thuốc mới và tốt nhứt-hạng, giá lại rẻ.

Quí vị ở Lục-Tỉnh gởi thơ đến xin thuốc, thì chẳng thì sẽ tăng thì bánh, giá thuốc tính tại mười phần lại không tính tiền cước-phí

Muốn làm đèn Néon
(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)

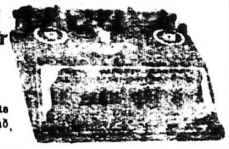
Nhà quảng-cáo bản hiệu ở trong phòng và các đèm vẽ do nơi hãng

STANDARD NÉON LIGHT

95 bis rue Lagrandière
Téléphone 20425 -:- SAIGON
Đang toàn cầu Huê-kỳ - Có bảo hiểm

Đã làm ở cho { *Poinsard et Veyret* / *Albert Portail* / *Pharmacie de Saïgon*

Cho mướn máy đánh chữ, đủ thứ hiệu máy



CHUYÊN-MÔN
Sửa máy đánh chữ, porte plume réservoir, đồng - hồ, và compteur kilométrique.
Làm biểu hiệu, cạo hột, insignes.
Bán quan bài. Mội-tẽ các lãng
Đại-Lợi

Bán máy đánh chữ hiệu HERMES BABY, chữ tây giá 88$00, chữ tàu và quốc ngữ 38$00. — Bán máy chụp hình ảnh đầu, chữ 15 một minh, rất dễ tiện. — Bán xe máy nhiều hiệu tốt tiền. — Bán ai vi bán — Mua Khẩu con dấu, mô hình, cổ vi-thạch. — Khắc hình bằng ốc sa cư, vàng, vô đá

ĐỖ-NHƯ-LIÊN
91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon
Téléphone : 21 879

CLINIQUE MÉDICALE
Gần đường Meyer và Albert 1er, lối DAKAO (Saigon)
Téléphone : n° 285

DOCTEUR **PHAN-TẤN-THIỆT**

Ex assistant en dermatologie syphilographie à l'hôpital St-Louis Paris
Ancien élève interne attaché aux services de Darsonvalisation créés par le Ministère de l'hygiène pour la lutte antituberculeuse

Có phòng nói bịnh giá rẻ và phòng thương hạng mát mẻ êm tĩnh
Có nơi để thử máu, đàm, nước tiểu, nước đái, xét vi-trùng bằng kiến hiển vi. — Có chỗ riêng để coi điện (radio diagnostics) và chữa bịnh bằng quang tuyến (darsonvalisation, ondes courtes).

Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các chứng bịnh đờn-bà, bịnh đau gân đau xương, bịnh huê liễu kinh niên

DƯỠNG-ĐƯỜNG PELLERIN
SỐ 93, RUE PELLERIN — SAIGON

Có phong cho bịnh nhơn ở rất rộng rãi,
Có nhà mổ, nhà sanh và chiếu điện,
Có nhiều nha chuyên môn các thứ bịnh.

KHÁN BỊNH : SÁNG 8 H. TỚI 11 H. / CHIỀU 3 H. TỚI 6 H.

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỦA

Manuel de l'infirmier
của ông
NGUYỄN-VĂN-KHẢI
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATERAL

Giá mỗi cuốn 2$50

CHUYỆN NGẮN

Vẩn mơ màng

của cô Mộng-Nguyệt

Tặng em Tâm-Suy

Một việc bất ngờ xảy ra độ nọ khiến cho long Hiền hẳng còn vẩn vẳng bên tai, có khác nào việc ấy vừa mới trong ngày hôm qua vậy.

Ngày nào Hiền cũng vẩn nhớ đến con người cùng Hiền hẹn ước thề vàng thuở trước. Loan ôi! đến ngày nay Hiền vẫn còn mong mỏi bạn, Hiền vẫn nhớ nhung những câu của nàng thề thốt với chàng!

Hiền vẫn nhớ mai: Hôm ấy nhằm ngày chúa nhựt, chàng đến nhà mời em bạn dề thăm, mà ra sau khi câu chuyện cao chàng lại lọt vào tai của Loan, rồi một tuần hai tuần và lâu mai nữa..... chàng đôi đài với Loan càng ngày càng thân mật. Hai người đã hiểu nhau, phương nhau với ái tình trong sạch không chút bợn nhơ, vì Hiền là người biết giữ trọn câu chung thủy không mang đến nẻo gió trăng.

Thế rồi Loan thề thốt đủ đều nào là sẽ giữ gìn tiết sạch gia trong dầu phải chịu muôn ngàn đều khó nào cũng quyết cho, vì nàng sẽ nói theo «la xâm» của nàng tin trên núi Bà mà ở vậy cho Hiền. Ôi với những câu kia có khác nào chạm sâu vào sát dạ; làm cho Hiền mừng rỡ chàng quyết chí phấn đấu làm kế sanh nhai để mong một ngày kia cần nhắt giấy ái tình lên cõi thần tiên.

Có đi đâu vui mải miết lang lộn trên trường thật tế thì Loan con người đã nặng lời thề thốt năm xưa, lại đành nhẫn tâm bội xoá cả lời hẹn trước, nàng không lời chi từ giã chàng; nàng định hôn với Ngọc. Lâm cho Hiền khi hay được tin ấy có khác nào sét đánh ngang tai nhưng việc thương thầm nhớ trộm theo quyền gì cản trở duyên ai, chàng chỉ buồn cho tâm thân mình bạc phước, mà để cho nàng tự do sai khiến ái tình theo ý muốn....

Loan không hay không biết đến Hiền ta người đã vì nàng mà tran trọc canh thâu, quên ăn bỏ ngủ bởi mơ mang đến lời hẹn ước năm xưa.

Nhưng tương cho đôi duyên mới kia sẽ được muôn phần may mắng nói tóc đến gia mà - nhìn xem thế cuộc đổi xây, cơ trời vần chuyển, có đề đâu Loan tham, thụ Loan đã tham con người tệ bạc, nàng thật long mến thương Ngọc, nàng chịu chượng theo ý muốn của Ngọc du một đều, mà sau khi nàng đã phải cảnh hoa thừa hương thấy, con người ấy lại oanh đoạn bỏ nàng không tương đến người bơ-vơ chiếc bóng. Ôi. Loan lỏ khóc lại lơ cười, vì tâm tình gìn giữ bao lâu đã phai theo mấy phút mơ mang mà không còn mơ ý mỗi nữa hôm nay nàng mới rõ biết lòng dạ của kẻ bạc tình thì đã muộn.

Ôi! chẳng ra rồi đêm tàn canh lụng Loan có con nhớ đến con người năm xưa đã cùng nàng định ước biển hẹn non thề chăng? Hay là nàng sẽ phải cảnh tình giả dối mà đành để cho Hiền phải cam ngán năm ăn hận, ôm mối tình bát tuyệt bất vong xuống đến dạ đài chờ người bạn cũ đã làm cho chàng muôn phần ao-não.

Loan ôi! Dầu hôm nay Loan đã ra người bướm chán ong chê, nhưng Hiền vẫn chờ mòng trông đợi đến nàng cùng chắp nối mối tơ thừa mà lo việc trăm năm kết cánh.

Hiền không phải như ai kia mà mong mỏi đến đều gió trăng rộn rịp, chàng chỉ muốn đôi bên hòa hiệp để cho trọn niềm hứa hẹn năm xưa.

Thế sao Loan lại đành nhẫn tâm không nghĩ đến con người mơ tưởng đến nàng, hay Loan ngờ Hiền chê nàng, không dân Loan ôi! người ấy vẫn đợi nàng vẫn thương nàng và ngày nào cũng «vẩn mơ mảng;» chờ đợi nàng, dầu sống khó biển cạn cũng không hề xao lãng tình xuân theo nàng vẫn tưởng.

Cô Mộng-Nguyệt

Cuộc xổ số

Hội lập bản và lập phương pháp bảo cơ bình Namkỳ

Lời nghị quan Thống-đốc Namkỳ ngày 13 Novembre 1937, cho phép định ngày xổ số đến bữa :

16 Janvier 1938

Những số còn đọng lại cũng y giá

MỖI SỐ : 0p.50

cũng để bán nơi ông

TRẦN-THÁI-NGUYÊN
Imprimerie de l'Ouest
-- Saigon --

T. B. — Muốn được trúng, mua mau mua thờ giấy số nầy, kẻo rồi hết, không có mà mua.

PHÒNG COI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHẢI
Lương-y bổn quốc tri sĩ
Médecin libre
GIỜ COI MẠCH :
Sớm mai.. de 7 h. à 10 h.
Chiều .. .. de 15 h. à 18 h.
30, Route provinciale 15
(Gần gare xe điện) GIADỊNH

PHARMACIE PRINCIPALE
SOIRENE
M. HEUMANN
SAIGON

TỰ NĂM
1865
BA CHỤC
CỰU CÔNG
THỦ THUỐC
HIỆU NÀY

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Établissements
BROSSARD-MOPIN
Kỹ nghiệp
Sáng lập từ năm 1900
số 3 đường Lucien Lacouture
CHODUI — SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp quốc lại.
Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản, giá mới liền hiểu sẽ gởi cho.

Dây-thép đề tắc : MASACAMO — SAIGON
(Adresse télégraphique)

VỐ RA THÔNG THẢ
hàng ở đường L. Lacouture, Chodui gần trại lính tập Ô ma

SỮA NƯỚC TƯƠI

NESTLÉ

HIỆU

CON-CHIM

Là thứ sữa rất trong sạch, rất bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng cũng tốt.

Thứ sữa nầy quả nhiên là đã có tiếng khắp hoàn-cầu.

Kiêm-Lâm

Tiếp theo trương ba

(*MODÈLE DE SOUMISSION*) *kiểu đơn xin đấu giá*
(*Ecrite en français sur papier timbré, sous double enveloppe*)
(Viết chữ Langsa. Đơn phải gắn con niêm bỏ vào 2 bao thơ như đã nói trên đây)

1°) Pour les Coupes de bois de feu et de palmeraies

Je soussigné (nom et prénom).....profession.....de nationalité... ....en résidence au village de.....Canton de .....Province de ..... carte d'impôt n°..... m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter la coupe n° ..... Série n° ...., Réserve n° ..... offerte à l'exercice 1935, et me conformant aux clauses du Cahier des Charges joint à l'arrêté du 21 Mars 1930 et aux clauses et conditions particulières de la vente dont je déclare avoir pris la connaissance.
J'offre de payer la somme de..... (en chiffres et en toutes lettres) par stère de bois de feu ou par mille palmes.

A. . . . . le . . . . .
(*Signature*)

2°) Pour les permis B d'exploitation spéciaux pour bois de feu de tram

Soumissions pour. . . . (indiquer le nombre) permis indiqués à l'article. . . . . (indiquer numéro) de l'affiche.

Je soussigné (nom et prénoms). . . . . profession de . . . . . nationalité. . . . . en résidence au village de. . . . . Canton de. . . . . Province de. . . . . carte d'impôt n°. . . m'oblige et m'engage par la présente soumission à exploiter dans la division de. . . . des bois de feu de Tram sur la base de 250 stères par permis, aux conditions générales de l'arrêté du 24 Mars 1920, art. 40 à 47, de l'arrêté du 1er Décembre 1930 (art. 27 à 33) ainsi qu'aux conditions spéciales de l'arrêté du Gouverneur de la Cochinchine en date du 2 Juillet 1932.
J'offre de payer par permis B la somme de . . . . . (en chiffres et en toutes lettres).

A....., le.....
(*Signature*).

Những quà tặng cuối năm...

ATHELIOR

Đồ nữ-trang và những đồ mỹ-thuật

Những đồ lịch sự của G. M. G

Bóp 48$ — Đồ dùng để hút thuốc — Dầu thơm — Quần áo trẻ em
Sách — Gian hàng chuyên về những đồ rất lịch sự.

KẸO

MARQUISE DE SÉVIGNÉ

Sô-cô-la — Bột trái cây — marrons glacés

Đại-lý độc quyền

Grands Magasins Charner

CÔNG VĂN

Vì lời nghị quan Tổng-đốc Nam-Kỳ, ngày 15 Octobre 1927 định cho những người kể tên sau này khẩn đất những số đất nhà nước kể sau đây, tọa lạc tại làng Bình-thạnh-đông, theo Ấn-lệnh ngày 31 Octobre-đó, tiện mỗi người đặng trước số đất của mình khẩn.

Tên họ người khẩn	Số hiệu		Số mẫu sau
	Hoa đồ	Số đất	
Collot	4	121	18 11.60
Nguyễn-thiệu-Gia (b)	5	283	14,74 60
Châu-van-Phu (b)	5	292	11 91 00

Đất khẩn này chẳng đặng bán, nhượng hay là cho, người ngoại quốc.

Sự bán hay là nhượng, cho, mà trái các điều định trên đây thì phải bị hủy bỏ vì sự trật tự chung.

N° 39

Nhị-khoa Căn-cơ-tán

Thuốc Nhị-khoa Căn-cơ tán nầy, là một thứ thuốc tán, trị bịnh con nít nóng quá mà làm kinh; đương lúc con mắt lão liên, tay chơn giựt hả, kinh phong rất dử, cứng miệng cứng mồm, đom cuận ngang cổ, con mắt trợn trắng, mà mau hòa thuốc tán nầy với nước trà mà đổ vào thì nó hạ liền; rồi mỗi ngày cứ cho uống thêm một gói, ắt lành mạnh ngay.

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc :

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, rue de Canton, 47

CHOLON

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý 17, Place du Théâtre, 17 -:- SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe-hơi, nhà cửa, phố và hàng-hóa cho anh em. Những người ở Saigon, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ vô cùng. Xin anh em lựa-lý . . . . . .

✚ DOCTEUR **QUAN** ✚

Ancien INTERNE LAUREAT de l'hôpital Foch de Paris
Ancien CHEF de L'INSTITUTO de DERMOPUNCTURA de Barcelone (Espagne)

CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM-CỨU (Acupuncture)

Trị đủ các chứng bịnh — Chuyên trị phong tê nhức mỏi, bịnh thuộc về đường tiểu tiện (thận, huyết trắng vân-vân... Chiến tiện đặng chữa bịnh và khán bịnh, có kiến hiệu vì. Thử nước ốc, đàm, máu, nước tiểu vân vân...

213 CATINAT trên lầu (1er étage-Escalier B) gần Thượng-thọ, ngay vườn con nít.

Khán bịnh từ 8 đến 12 giờ và từ 3 tới 7 giờ.

Giây thép nói: 21 91

Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể của người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiện như thần.

DÍA MỚI — DÍA MỚI

Dia BEKA mới — Trắng vàng

Gánh đại nhạc nước-Quảng : giá 2$50

(Gồm rất Đào, Kép hay nhứt xé năm Phi, M. năm Châu, cô hảy Nam, M. hảy Nhiều, cô Ái-Liên.

Tuồng TUY-HÒA VƯƠNG-NỮ (bộ 8 đĩa)

512 1/2 — Cá hồi tân, hành vân.
513 1/2 — Xuân tình, kim tiền.
514 1/2 — Vong cổ
515 1/2 — Lý hoé, giao duyên. Kim tiền
516 1/2 — Vân thiên tường

-:- Hát giọng Tây -:-

524 1/4 — J'ai suivi tout mon bonheur.
Mama lucz Rumba.
525 1/2 — Tango mysterieux
Chanson pour Nina.

Đơn bộ của hát từ Radio, giá 2$50

Tuồng Gia bạc lạnh lùng

544 1/2 — Vong cổ (violon-tranh)
545 1/2 — Vong cổ (cô-kim)
547 1/2 — Xuân tình (violon-tranh)
549 1/2 — Bình bán chân (co-tranh)
550 1/2 — Tranh, kim, violon (Vong cổ)
564 1/2 — Violon (Tây thi, xuân nữ)
565 1/2 — Kim (Bồi ngươn tiêu)
566 1/2 — Tranh (Lý chuôn chuồn, Tứ đại)

PHỤNG HÁO : giá 2$50

568 Phòng Ba có ba Hoi, cô tư Sang, M. Tiêu, M. Thanh, M. hảy Nuo

-:- Tương Uyên tương hay giá -:- (bộ 4 đĩa)

567 1/2 — Khoc hoàn thiên, tangzu
568 1/2 — Kim tiền, xăng xê
569 1/2 — Vong cổ
570 1/2 — Tương tư, nam xuân.

-:- Hát theo điệu Tây -:-

566 1/2 — Adieu Mewai
Pourquoi quand je te dis

-:- Tuồng Hiếu tình khó xử -:-

570 1/2 — Vong cổ.

-:- Than thân -:-

571 1/2 — Vọng cổ

-:- Ái tình giai cấp -:-

572 1/2 — Mầu tâm tố, tứ đại, hồi thủ.

Gái trọn nghĩa tình (bộ 2 đĩa)

574 1/2 — Vọng cổ
575 1/2 — Lưu thủy, khóc hoàn thiên.

HÁT BỘ : giá 2$50

581 1/2 — Cô năm Ế Tri-Phú lối Ai. Nam.

Mới qua kỳ đầu có ít, hãy gởi mua trước kẻo hết. — Cứ hiện số theo đây, thì chúng tôi sẽ gởi tới lập tức theo contre-remboursement.

ĐẠI LÝ :

J. KELLER, Importation.

72 Rue Mac Mahon, Saigon.

Sách rất hữu ích

Ông Nguyễn - văn - Hoanh, giúp việc Tòa năm nơi quan Chưởng-khế Saigon, đang in tại Imprimerie ông Nguyễn - văn - Của, 87 Rue Lucien Mossard Saigon, một quyển sách rất có giá-trị và rất hữu-ích cho các nhà nghiệp-chủ trong khi bửu - sự cần dùng đến, và cho bương - chức đương-niên hành-phánh trong sự nhân thị các tờ khế.

Ông Nguyễn - văn - Hoanh chẳ g nệ tài sơ ra công tiêm tòi trong ba đạo chỉ - dụ đề ngày 21 Juillet 1925, nói về sở Quản-thủ Điền-thổ (Conservation de la Propriété Foncière) cai - quản những đất ruộng ; 30 Mai 1922, sửa lại chỉ-dụ ngày 8 Octobre 1888, nói về sự hội hiệu - tộc của trẻ thơ và 24 Avril 1924, nói về sự ấp-bộ, chim-gỗ, mà soạn thành cuốn sách ấy tựa đề là :

TỪ-HÀN TÂN-SOẠN

có đủ nào thảo các sắc tờ khế như là tờ bán đấu giá nơi làng, tờ tông - chỉ, mua bán, cầm - cố, chia cho mãi-kiết-thực, hãi thực, chuyển-thực, hội hồn tộc và các tờ khác, v. v... đặc đề rất lắm công phu, chưa từng thấy được như quốn sách nầy. mỗi tờ đều có giải nghĩa phải làm sao cho đúng theo luật, hiện nay đương dùng.

Sách in thật đẹp giấy tốt bìa dài giá gần một đồng bạc một quyển, in lần đầu có một ngàn quyển, vậy ai muốn mua xin gởi thơ mua mau cho tác-giả

Mỗi quyển..... 1$00
Tiền gởi..... 0.20
Cộng 1$20

Xin gởi thơ và mandat cho

M. NGUYỄN-VĂN-HOANH
87 Rue Pellerin, 87
-:- SAIGON -:-

Viên Tri-châu Bắc-mục vật nhau với cọp trên đường thuộc địa số 2

Tuyên-Quang. — Hôm vừa đây trên đường thuộc địa số 2 Tuyenquang Hegiang một con cọp bị kẹp ô-tô làm cho nhiều người nhìn đến.

Cứ theo lời một người tài xế của hãng ô-tô Nam-Vinh đã kẹp con cọp ấy thì tối hôm vừa đây, chuyến xe chạy từ dagiang về Tuyên cách tỉnh chừng 20 km thì gặp một con cọp đang ở giữa đường lừng lờ không tránh có lẽ con cọp bị quáng đèn pha Xe vộ vàng phóng nước đại thì con cọp bị xe enẹp đề lên có gầm kêu nhiều tiếng và còn như chạy được. Hôm sau xe gì ngược qua đường ấy đến đó thì thấy có một vũng máu và một cái răng bị gẫy và cách đó không xa, con cọp bị thương đang nằm tỉnh dưỡng như đợi trả thù.

Người tài xế liền đến châu Bắc-mục nói với ông Đạt Tri-châu ở đó. Ông liền cho đi theo ông một viên châu-đoàn và ít lính dõng đến nơi quả nhiên còn gặp vị «chúa rừng xa cơ» nằm đó. Viên Châu Đoàn coi thường vác súng xăn vén liền bị vồ vật ngã, ngờ nằm dưới chân cọp, hầu đã bị thương như bại, cọp toan kẻ hàm răng đau nghiến cho tan thân viên Tri-châu nhưng viên Châu đoàn nhanh tay bóp chặt cổ cọp gửi ngẫng lên.

Lúc ấy ông Đạt, Tri châu Bắc-mục liền kề súng vào xương sườn cọp nổ cò. Bị thương cọp liền vùng lên chạy vào bụi rậm. Sau đó mấy hôm hãng Nam Vinh lại bị những nạn chọi xe hoặc xa xe cũng trên con đường ấy. Họ cho là gặp vận «cọp sám» đã ám những xe ấy.

Cứ Mỗi NGÀY lại uống MỘT VIÊN THUỐC HƯỜN của ông Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC RẰNG KHỎE MẠNH LUÔN và ngăn ngừa được những bịnh nguy hiểm bởi Tuberculose hay là bịnh không thể sanh ra.

Thuốc hườn nầy trị các chứng bịnh NHỨC ĐẦU, ĐAU KHÔNG TIỀU, NÓNG ĐÁO TỨ CHÔNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI

BÁN TẠI NHÀ THUỐC DEHAUT, 14, Faubg Montmartre Paris, mua khắp trong mấy tiệm thuốc.

TIN TÀU TỚI

Ở Pháp lại

Le Dalny 1o Janvier(C.R.)
Le Félix-Roussel 16 Janvier M.M

Ở Bắc và Trung-Bắc vô

Le *Bangkok* 9 Janvier (C.R.)
Le *Francis Garnier* le 5 Janv. D.F
Le *Jean Dupuis* le 8 Janvier (D.F.)

Ở Tàu và Nhựt lại

d'Artagnan 14 Janvier (M.M.)
Qua Singapore
Le G.G. *Pasquier* 6 Janv S.A.M

TIN TÀU ĐI

Qua Pháp

L'Athos II 4 Janvier (M.M.)
Le *Yslou* 4 Janvier (M.M.)
le *Cap Padaran* 16 Janvier M.M
Le *Bangkok* 13 Janvier C.R.

Ở Bắc và Trung-Bắc về

Chandre Chappe le 4 Janvier M.M
Le *Francis Garnier* 8 janvier DF
Le *Jean Dupuis* 11 janvier(D.F.).

Qua Tàu và Nhựt-bổn

L'André Lebon 5 janv. (M.M)

Ở Singapore lại (via Poulo-Condore

Le *G.G Pasquier* 10 janv(S.A.M).

Đừng bỏ qua dịp nầy nữa

Hồi đó đến nay, ai họe nhiều chỗ mà không được vừa lòng, ao-ước gặp ông :

Pierre ROUSSEL

dạy được ban ngày, vì ông chuyên-môn dạy người lỡ-hội nói tiếng pháp. Nay chúng tôi cho ai nấy hay, ra giêng ăn tết rồi, ông sẽ dạy ban ngày tại trường chúng tôi 1 lớp riêng cho người lỡ-hội. Hỏi thăm, gởi 1 con cò 5 xu.

Institution
NGUYỄN-HÁO-KIỀN
99 rue Frère Louis -:- Saigon

Quộc-chúa bán hột xoàn mới và đồ nữ-trang tân-thời ở ngan bông chợ mới số 21 đường Amiral Courbet Saigon gần các bến xe đò Lục tỉnh, gần gare Saigon Hanội, ngay cửa châu thành Saigon.

Võ-Hiệp — Tiểu-Thuyết N° 95

Nử-hiệp Hồng-nương Tử

Dịch - giả : SONG-BÌNH

HỒI THỨ MƯỜI TÁM

Bọn ác-côn thất bại cơ mưu.

Bắc Trung - thần bảo tồn tánh mạng.

(Tiếp theo)

Bởi cái bóng sáng kia là âm-khí của Gã-nhị, bọn Tăng-lộc trúng âm-khí ấy chết tươi; Triệu-thiên-bâu ý có bổn-lãnh phi thường, bèn phóng bóng gươm đen bay vào trong cửa sổ, không để ở trong có một bóng gươm màu trắng, coi bộ lợi hại hơn bóng gươm của Thiên-bâu phần nhiều, bóng gươm trắng ấy xung đột với bóng gươm đen chút lâu, làm cho bóng gươm đen bay thối lui ra ngoài cửa sổ, bởi bóng gươm trắng là bóng gươm của Hồng - nương - tử, tả nác bóng gươm đen của Thiên- bâu cự địch được chớ; khi ấy, Hưng-kiết và Hưng - giai ngồi núp trên nóc phòng, thấy tình hình như vậy phát sợ, hai người bèn phóng ra hai bóng gươm màu đỏ, để cự địch với dây bóng trắng của Hồng - nương - tử ở trong phòng; ai ngờ trong phòng lại bay ra hai dây bóng màu xanh, đánh đuổi hai dây bóng màu đỏ ra ngoài cửa sổ, bởi Cửu-đầu sư-tử phóng ra hai dây bóng xanh ấy, làm cho hai dây bóng đỏ của Hưng-kiết Hưng-giai thất bại thối lui.

Bọn Thiên-bâu ba người thất bại lần nầy, còn gắng gượng cự địch với bọn Gã-nhị một lần nữa, song lần sau dây cũng như lần trước, bọn Triệu - Thiên-Bân không cự địch lại bọn Gã-nhị ở trong phòng; Hưng - giai phát sợ hoảng hồn, muốn nhảy xuống nóc phòng trốn chạy, không để Gã-nhị phóng ám-khí lên nóc phòng một cái, Hưng-giai bị thương nơi lỗ hong thiệt sâu, cơn đau điếng sửng sốt trong mình, chàng ở nóc phòng té nhào xuống, g đất nghe một cái « phịch » khí tế xuống rồi nằm mê bất tỉnh, dây lát thì chàng trúc linh hồn; Hưng-kiết hãy vậy thất kinh, cũng muốn nhảy xuống nóc phòng đào thoát, ngặt vì dây bóng xanh của Cửu-đầu sư-tử bay lên nóc phòng khi đó, Hưng-kiết cũng bị thương chỗ họng như Hưng-giai kia, Kiết tử bị thương rồi hộc máu chết tươi, tử-thi còn nằm trên nóc phòng sông sượt.

Triệu - thiên - Bâu thấy Hưng - giai Hưng - kiết đã chết, tự biết một mình kháng cự với bọn Gã-nhị không xong, chàng đừng bên cửa sổ vùng nhảy phóc lên nóc phòng, để đào thoát ra ngoài phòng cho tiện, không ngờ bóng gươm trắng và bóng gươm xanh (hai bóng gươm của Hồng-nương-Tử và Cửu-đầu sư-tử) bay lên chỗ nóc phòng liền tiếp, cách bên mình Thiên - Bâu độ hơn một thước mà thôi, nếu chàng không lánh mình cho gấp đi, cũng bị thiệt mạng như Hưng-giai Hưng - kiết khi nầy, cơn nguy cấp không biết đâu trốn tránh, chàng cứ ngó ra bốn phía ở ngoài nóc phòng, thoắt thấy một cái cầu-tiêu gần bên, chàng nhảy đại xuống cầu - tiêu núp mình chỗ đó.

Lạ chi cầu tiêu ở nơi khách-điếm, vật ô-uế chứa một cầu đầy, Thiên - Bâu ngồi trong chỗ ô-uế dằm mình, chỉ còn 1 cái đầu lòi ra phía trên chỗ ô-uế ấy; bóng gươm trắng và bóng gươm xanh cứ đỗ ô-uế lắm, không bay tới chỗ cầu-tiêu, hai dây bóng ấy liền bay trở về phòng, Thiên - bâu ngồi trong cầu-tiêu vô sự, chàng ta ngó lên nóc phòng không có hai dây bóng đỏ nữa bên n ấy ra phía ngoài chỗ cầu-tiêu.

(Còn nữa)

Imp LỤC-TỈNH- TÂN-VĂN

Gérant : LÂM-VĂN-NGỌ

Hội Canh - nông Giađịnh

CUỘC ĐẤU CANH - NÔNG VÀ KỶ - NGHỆ

CỦA NĂM TỈNH MIỀN ĐÔNG

(Tại châu-thành Giađịnh) sau nhà thương bốn tỉnh từ ngày 4 tới 9 Janvier 1938

TỜ TRÌNH CỦA HỘI-ĐỒNG XÉT LƯƠNG BỔNG

LƯƠNG-BỔNG CÁC CÔNG-CHỨC sẽ sửa đổi theo cách nào ?

Bổ ngạch tương-đương — Bớt các trật — Tăng lương-bổng — Tăng phụ-cấp

(Tiếp theo)

1° Phụ cấp khu-vực

a) Nguyên tắc chuẩn-ý : Chia làm bốn khu-vực như của người Pháp.

Chia làm ba hạng hợp với ba ngạch, không rút bớt.

b) Số tiền chánh :

Khu thứ nhứt : về ngạch trên, đại-biểu các công-chức xin 300p. chánh-phủ ưng 240p. Về ngạch giữa, đại-biểu các công-chức xin 240p. chánh-phủ ưng 180p. Về ngạch dưới đại-biểu các công-chức xin 120p. chánh-phủ ưng 120p.

Khu thứ hai : về ngạch trên, đại-biểu công-chức xin 240p. chánh-phủ ưng 180p. Về ngạch giữa, đại-biểu công-chức xin 180p. chánh-phủ ưng 120p. Về ngạch dưới, đại-biểu công-chức xin 96p, chánh-phủ ưng 96p.

Khu thứ ba : về ngạch trên, đại-biểu các công-chức xin 180p. chánh-phủ ưng 120p. Về ngạch giữa, đại-biểu các công-chức xin 120p. chánh-phủ ưng 96p. Về ngạch dưới, đại-biểu các công-chức xin 48p. chánh-phủ ưng 48p.

Khu thứ tư : về ngạch trên, đại-biểu các công-chức xin 120p. chánh-phủ ưng 60p. Về ngạch giữa, đại-biểu các công-chức xin 96p. chánh-phủ ưng 48p. Về ngạch dưới, đại-biểu các công-chức xin 36p. chánh-phủ ưng 36p.

Vì đại-biểu của chánh-phủ và đại-biểu của công-chức không đồng ý, nên hội-đồng đem dự-phiếu bản dự-định của chánh-phủ, thì 6 phiếu của đại-biểu chánh-phủ thuận, còn 6 phiếu của đại-biểu các công-chức không thuận.

c) Thêm cho vợ : Một nửa số tiền phụ cấp chánh.

d) Thêm cho con : Đại-biểu các công-chức có xin thêm, nhưng đại-biểu của chánh-phủ chỉ ưng số tiền cũ.

e) Xếp đặt các khu vực giống như cách xếp đặt đối với các công-chức Pháp

2° Phụ cấp gia-đình

a) Nguyên tắc chuẩn ý : Chia làm 2 hạng : Hạng nhứt (ngạch trên và ngạch giữa) Hạng nhì (ngạch dưới). Chỉ có một hạng tiền. Không tăng thêm.

b) Đại biểu các công chức xin : Hạng nhứt : 60p một năm. Hạng nhì : 36p một năm.

c) Sau khi bàn xét đại biểu của chánh phủ ưng : Hạng nhứt : 50p một năm. Hạng nhì 18p một năm

Các đại biểu không đồng ý, nên bỏ phiếu. Lại 6 phiếu ưng và 6 phiếu không ưng.

d) Các con đẻ hoang do các công chức thừa nhận và nuôi nấng, cũng được được hưởng phụ cấp gia-đình.

Điều xin nay có đại biểu các công chức, không được đại biểu của chánh phủ ưng chuẩn.

3° Phụ cấp thuyên chuyển

Các công chức có vợ và con (ngạch trên và ngạch giữa) hiện giờ được lãnh 15p về phụ cấp nhứt định ; nếu đi xa quá 50 cây số được thêm 3p đại biểu các công chức xin 10p nếu đi xa quá 150 cây số được thêm 10p, đại biểu các công chức xin 30p.

Các công chức có vợ và con ngạch dưới hiện giờ được lãnh 8p, về phụ cấp nhứt định và 2p; nếu đi xa quá 50 cây số, đại biểu các công chức xin 6p và 5p, nếu đi xa quá 150 cây số được 7p, đại biểu các công chức xin 20p

Các công chức chưa có vợ, các công chức đàn bà, hay các công chức có vợ con mà không đem vợ con mà không đem vợ con đến nơi làm việc (ngạch trên và ngạch giữa) được lãnh 8p về phụ cấp nhứt định ; 2p nếu đi xa quá 50 cây số, đại biểu các công chức xin 6p và 5p, nếu đi xa quá 150 cây số được lãnh 7p, đại biểu các công chức xin 20p.

Các công chức chưa có vợ, các công chức đàn bà, hay các công chức có vợ con mà không đem vợ con đến nơi làm việc (ngạch dưới, được lãnh 6p về phụ cấp nhứt định ; và 1p, nếu đi xa quá 50 cây số, đại biểu các công chức xin 3p. và 2p 50 ; nếu đi xa quá 150 cây số được lãnh 4p, đại biểu các công chức xin 12p và 10p

Chánh-phủ còn xét.

Phụ - cấp về hành - phí và lưu - trú

Hiện đương thi-hành theo bản kê sau nầy :

1ère catégorie A : 6p (phụ cấp tổng cộng), 2p (một bữa cơm) 4p (hai bữa cơm) 2p (ngủ).

1ère catégorie B : 4p50, 1p50, 8p, 1p50.

2e catégorie A : 3p, 1p, 2p, 1p.

2e catégorie B : 2p, 0p67, 1p33 0p67.

2e catégorie C : 1p20, 0p40, 0p80 0p40.

3e catégorie : 0p90, 0p30, 0p60, 0p30.

4e catégorie : 0p60, 0p20, 0p40 0p20.

5e catégorie : 0p40, 0p13, 0p26, 0p14.

6e catégorie : 0p25, 0p08, 0p16, 0p09.

7e catégorie : 0p20, 0p07, 0p14, 0p06.

Đại biểu các công chức xin :

a) bỏhai hạng 6e và 7e catégorie.

b) cử đề nguyên số phụ cấp về các hạng 1ère catégories A, B và 2e catégorie A.

c) Tăng thêm cho :

2e catégorie B thành 2p50.

2e catégorie C thành 1p50.

3e catégorie thành 1p00.

4e catégorie thành 0p80.

5e catégorie thành 0p60.

Tiền ăn và ngủ cũng xin sửa đổi theo như số phụ cấp tổng cộng.

Chánh-phủ ưng :

a) Bỏ 6e catégorie.

b) Để nguyên 6 catégories còn lại.

c) Đặt vào 6e catégorie hết thảy các thơ ký bất cứ ở hạng nào.

III. — Ngạch quan lại

A : Đại biểu xin :

Hợp nhất cho cả Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Nam-kỳ.

a) lương cuối hạng : 1200 p.

b) lương tột bực : 4800 p.

B : Chánh-phủ ưng :

a) lương cuối hạng : 1 000 p.

b) lương tột bậc : 4000, rồi lại ưng 4200 p và hứa cho phụ cấp khác cùng tăng phụ cấp đã được hưởng

C : Các thứ phụ cấp sẽ tính sau khi hỏi ý-kiến các quan thủ hiến các xứ :

a) Phụ cấp đại diện.

b) Phụ cấp hành phí

c) Phụ cấp khu vực.

d) Phụ cấp gia đình

Hai thứ phụ cấp sau giống ngạch trên các công chức bên Bảo-hộ.

Việc linh-tinh

1) Phân chia lại các ngạch trên khác nhau, theo số niên học, điều kiện tuyển vào làm các quyền lợi được hưởng.

2) Lập một ngạch ở giữa khoản ngạch giữa (cadre secondaire) và ngạch dưới (cadre subalterne) cho mấy ít nhân viên riêng (khán-hộ chăn phụ thêm (aides vaccinateurs) v.v..)

3) Hưu bổng :

a) Điều kiện của công chức phải hồi hưu : 30 năm làm việc và 55 uổi ;

b) Quyền được xin hưu bổng vì lão năm (pension d'ancienneté) một trong 2 điều kiện trên ;

c) Những năm học trong trường Luật, trường Thuốc ở Đông-dương và trong các trường Đại học cũng coi như là những năm làm việc nhưng không được tính quá 5 năm

d) Hưu bổng làm việc lâu năm tính theo 1 phần 60,

e) Hưu bổng trước khi hết hạn (pension proportionnelle) : 1 phần 75 cho những người làm việc ít nhứt 25 năm : 1 phần 90 cho những người làm việc ít nhứt 20 năm cho đến 25 năm.

f) Hưu bổng cho người bị tàng tật (pension d'invalidité) tính theo 1 phần 75 cho người làm việc 20 năm : 1 phần 60 cho những người làm việc ít nhứt 20 năm.

g) Vấn-đề trả lại tiền khấu vào lương cho các công chức bất cứ làm việc được lâu hay mau và bất cứ cái cớ của sự thôi việc thế nào.

h) Vấn-đề trả lại tiền khấu vào lương cho chồng hay con người đàn bà làm việc nhà-nước bị chết

i) Tăng thêm 10./. phụ cấp cho 3 người con tới khi chúng 16 tuổi, và thêm 5 /. cho từ đứa con thứ tư trở đi (bản thỉnh cầu).

IV— Nghỉ dưỡng bịnh : 8 tháng cả lương, 8 tháng nửa lương.

KẾT - QUẢ CUỘC ĐUA NGỰA

-:- Chúa-nhựt 2-1-1938 -:-

ĐỘ THỨ NHỨT

1 Vang huê Nữ nhứt 2p60
— nhì 1.80
4 Carmaux nhì 4.20
Cả cập : 1×4 100 90

ĐỘ THỨ NHÌ

4 Côn Sơn nhứt 4p.00 nhì 1p70
4 Long Vân nhì 2 00

ĐỘ THỨ BA

5 Lipton nhứt 5p.50 nhì 2p30
1 Đạm Anh nhì 1 40
Cả cập : 5×1 33.10

ĐỘ THỨ TƯ

15 Đạm Sang nhứt 2p40 nhì 1p40
10 Kim Xanh nhì 1.90
11 Mônhecar nhì 2.00

ĐỘ THỨ NĂM

5 Phalèce nhứt 3p.10 nhì 1p60
2 Farceur nhì 4.60
Cả cập : 5×2 17 90

ĐỘ THỨ SÁU

1 Xích Long nhứt 2p30 nhì 1p20
6 Mộc quế Anh nhì 1.50
5 Lolita nhì 1.20

ĐỘ THỨ BẢY

8 Hồng Hoa nhứt 1p40 nhì 1p10
7 Ngọc Thạch nhì 1.20
9 Roi d'Août nhì 1.80
Cả cập : 8×7 7.70

Đúp Đạm Sang xuống Xích Long (15×4) trúng tiền 14p.60.

15 Đạm Sang

2 Falkette	503p60
3 Bienvenu	564 60
4 Lafleur	881 30
5 Lolita	33 10
6 Mộc quế Anh	61.00
7 Why Not	158.40
8 Sumlis	640 90
9 Asphodèle	266 00
10 Diane	69.40
11 Hippopraffe	292 70

Vệ-sanh và kỷ-luật

Ai ai cũng biết vệ-sanh cá nhơn (lo riêng cho mình mạnh giỏi) là một đều rất cần. Nhưng vì mình ở trong xã-hội, người nầy với người kia đều có chỗ dính dấp với nhau luôn, nên cũng phải biết kỷ-luật giữ vệ - sanh công chúng, nghĩa là giữ cho bịnh truyền nhiễm như bịnh lao không có lây cho nhiều người mà thành một cái tai nạn cho xã-hội.

Mỗi người lẻ loi không thể đảm đương một công cuộc lớn lao như vậy. Nhưng mà có nhiều hội, nhiều cơ quan lo thế cho mình : người ta góp gió làm bão, nhờ của bá tánh mà làm nên đại-sự.

Như mình biết rõ tình thương loại thì mau mau mua cỏ Bài-lao hiệu «Sauvé» (Cứu khỏi rồi) đặng cho trẻ con thêm mạnh, gia-đình thêm vững, chúng tộc thêm bền.

AI MUỐN ? ?

Mua số mà giấy được phần chắc trúng, thì hãy cứ mua giấy số của « Hội Tập bầu và tập phương pháp vào cơ-binh Namkỳ»

VÌ RẰNG :

Bán ra 20 ngàn giấy số, mà có tới 233 số trúng, tính bỏ đồng trong 86 số thì có một số trúng

Thâu vô có 10 ngàn đồng mà cho trúng ra tới 6 ngàn đồng.

Thuở nay chưa có cuộc xổ số nào mà cho số trúng ra nhiều như thế ! cho người mua giấy số được phần chắc trúng như thế

CHỈ CÓ 0.50

Mà được tới 233 cái hy-vọng đổi lấy được từ 1000p. tới 10p.

Hãy mua kẻo hết, bỏ qua rất uổng, có để bán khắp nơi. Hãy hy-vọng ! Hãy hy-vọng ! bớ anh em !. Thân tài sẽ đến liền, chắc vậy !.

KẾT-QUẢ Sô TOMBOLA của Cercle - Franco Annamite ở Longxuyên

Xổ ngày 25 Décembre 1937

N° 01069 gagne une Automobile « Simcacinq ».
14466 gagne un Pick-Up.
11839 gagne un salon 5 pièces.
04550 gagne un phonographe.
00870 gagne une bicyclette d'homme.
13860 gagne une bicyclette de Dame.
18292 gagne une raquette.
00284 gagne une raquette
06509 gagne un service cuillères, fourchettes, etc...
07289 gagne un tricycle enfant
00520 gagne un tricycle enfant
03561 gagne une petite auto enfant
08716 gagne une corbeille à pain nickelée, avec anse bois
16681 gagne un phonographe
07693 gagne une coupe verre avec anse nickelée
17410 gagne une coupe verre
04209 gagne une corbeille à pain nickelée
08249 gagne une vase verre
06997 gagne un réveil
15251 gagne une cuillère à bouille
14405 gagne un service à découper
13870 gagne une cuillère et 1 fourchette dans un écrin
09386 gagne une pelle à gâteau
18801 gagne une montre
02521 gagne une montre.

Hội nghị nghiên cứu khoa-học Đông-pháp

Hôm 7 Décembre trước hội nghị nghiên cứu Khoa-học Đông pháp đã họp kỳ hội-đồng thường niên. Các ông Boudet, Brachet, cô Cadière, Carton clayes cô Cnan, Crevost, Devisme, Drouin du Pasquier, Engelbach, Galoubow Guibler, bác sĩ Huard, bác sĩ Meyer May, ông Ng công Tiểu, Saurin, Vaucel và Yersin đều được bầu vào hội đồng.

Sau khi nghe tờ trình thường năm của ban trị-sự, hội-đồng nghe các tờ trình sau nầy :

Bác - sỹ Vause và F. Guichard quan sát về việc giữ sửa hộp ở Bắc-kỳ.

Claseys : về mỹ thuật chạm trổi ở Chamore.

Trung-tá Solchon : về công việc của sở địa dư và các điều sáng chế của đại-úy Casanova.

Goloubew : việc tìm thấy một tỉnh thành cổ ở vùng Samlor Prel-Kluk.

Beechet : về khoa toán học.

Ban trị sự năm 1938 có những vị sau nầy : MM. Cordès hội trưởng bác sĩ Gilliand phó hội trưởng Longeaux thơ ký Ban thường trực có những vị nầy : MM. Bertrand Bruzon, Gallis, Réteaud và trung tá Solieho.

NAM KỲ

Kinh tế cuộc

Giá lúa

Ngày 3 Janv. 1937 theo giá lúa ở cửa nhà máy ở Cholon, bán nguyên bao 68 ki-lô.

Lúa thượng hạng	3 50—3.55
Lúa hạng nhứt	3 40—3 45
Lúa hạng nhì (Japon)	. — .
Lúa hạng nhì (Java)	. — .
Lúa thường dùng	3.30— .
Rachgiá thượng hạng hột dài.	3 48—3.53
Camau	3.48—3 50
Bạchiêu, Sốctrang, Bảixâu	3.45—3.47
Bentre, Gocong	3 66—3.67
Omôn, Cailậy	3.70—3.72
Sadec, Longxuyên	3.65—3.67
Châudốc lúa đỏ	3.28—3.29
Caomiên hột dài	. — .

Băp

Bỏ mối 100 k. 8.45

Gòn

Gòn lột hột rời, mỗi tạ tử 32850, *tới* 33.00

Dừa khô

Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lô 15 35

Đường

Đường cát trắng mỗi 100k. 26.00

Giá gạo

Ngày 3 Janv. 1937 bán dọc theo mé sông, không kể tiền sở phí, bán luôn bao 60k. 700.

Gạo số 1 25 .. tấm	5.30—5 35
Gạo số 2 40 .. tấm	5.10—5 15
Gạo số 2 50 .. tấm	4.90—4 95
Gạo lức 5 /. lúa	4.15—4 20
Tấm số 1, số 2	4 40—4 45
Tấm số 3	3.90—3 95
Cám trắng	2 25—2 30
Cám lức	1.55—1 60

Heo

Mỗi 100 ki-lô 32.00—35.00

Giá cao-su

Paris	27-12-37	10.60 *le kilo*
Londres	29-12-37	*7d.* 3 16*pu.*
Singapore	29-12-37	0.22
New-York	29 12-37	14.40 v.

Giá bạc

Taux Officiel	10/00
Banque de l'Indochine	10.00
Banque Franco-Chinoise	10.00
Hongkong et Sanghai	10.00
Chartered Bank	10.00

Giá đồng bạc củ

Ngày 3 déc. 1937 *Op.89* 1/4

Vé quốc-trái

Vé Quốc-trái Đông-Pháp 71p.50

LƯỢM ĐƯỢC

Một con chó Berger Xin do nơi M. Trương-ngọc-Thủ ở Vịnh-thạnh. Rạchgiá.

Tin mừng

Chúng tôi mới hay tin bà hiền-nội-trợ của M. Minh Cai đe 1er ba sanh được một đứa con trai, và đồng thời M. Minh lại được quan trên thăng chức đội nhì, vì tình thâm giao nên tới cậy quí báo đăng mà chia mừng cùng M. Minh được việc may mắn.

NGUYỄN-VĂN-HUNG
Vàm-đàn Vĩnh-xuân

Ông *Đặng-thúc-Liêng* dời nhà

Ông danh-y ĐẶNG-THÚC-LIÊNG trước kia ông ở đường Lagrandière số 288 Saigon, nay đã dọn về nhà riêng của ông ở tại đường Avenue Maréchal Joffre số 97 Cholon, Cách đường à thờ Chợ-quán lối 100 thước) tục danh là Bàu-sen.

TIN VẮN

Tối 19 Décembre mới rồi, hồi 23 giờ 15 phút lại Lạng sơn (Bắckỳ) có động đất khá mạnh.

Lúc ấy phần nhiều người đã ngủ say mà cũng phải thức vậy.

Thoạt tiên thấy các cửa kiến cửa chớp rung động, kế đến bát đĩa ly tách trong tủ lạch cạch chạm vào nhau, rồi cái giường đang nằm cũng thấy rung lên bốn năm lần.

Đất động như thế chừng 30 giây tìm đi độ hai phút lại thấy động lên lần nữa chừng 5 giây đồng hồ.

Chẳng biết trong địa hạt Bắckỳ lối ấy có nơi nào động đất như thế nữa không ?

Chiều hôm qua, tàu Explorateur Grandudier ở Pháp qua đây có chở đến Saigon một đoàn du lịch 63 người Bỉ.

Trong đoàn du-lịch nầy có vợ chồng Bâu-tước Dorlodot, vợ chồng ông Amien sứ-thần của vua Bỉ, Bá-tước Ursel, quan năm Dolhée, quan ba Mar in và nhiều nhà tài mất trong chánh giới Bỉ nữa.

Đoàn du-lịch nầy đến đây liền xuống trên 20 chiếc ô tô thẳng lên Namvang để đi viếng Đế-thiên Đế-thích.

Độ vài hôm nữa, viếng cảnh Đế-thiên, Đế-thích xong, đoàn du-lịch nầy sẽ trở về đây kế thẳng ra Hanỗi rồi đi viếng tỉ h Vân-nam, lần lần họ sẽ qua Tàu, Nhựt, Úc-châu, Mỹ v.v... rồi mới trở về nước.

Nước Xiêm mới mua thêm của Nhựt hai chiếc tàu binh «Sichang» và «Pangan» thêm vào hải-quân của họ.

Muốn cho được tinh minh lại hãy uống một hườn hay là hai hườn Asyé ineJaines du Docteur

Nhiều viên quan Tàu của Xiêm đã từ giã ở Vọng-các mấy hôm rày mà qua Nhựt để đem 2 chiếc tàu kia về

Hôm kia lại có thêm ba ngàn người Tàu đo 2 chiếc Tàu Ly Moon và Aldisma đến Saigon nữa

Sau khi làm lụng về trí thức hay là thân thể cả ngày mệt nhọc thì thấy nhứt đầu khó chịu

Phi công R. Drouil at, một phi công P áp lúc trước qua đánh giúp cho A-hoàng, hiện đang ở Vọng-các.

Chẳng ta có định qua Tàu để giúp Tưởng-giới-Thạch chăng ?

Thuốc hườn «Antirine Usine du Rhône» chuyên trị các bịnh nhứt đầu, long óc sổ mỏi và đau [illegible] răng.

Mấy người mà ít hay đau vặt không hay cam mạo thường hàng, ít hay nhức đầu sổ mũi, là họ nhớ có sẵn sẵn một ve dầu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG để ở trong túi họ luôn, không khi nào ngót

Quan Thống-đốc Namkỳ mới ra lịnh cho quan Quản-trường Saigon-Chợlớn và các quan chủ-tỉnh, quan Đốc-học-chánh và quan Đốc lý sở Tuần cảnh :

Tự bậu cấm bán và lưu-hành những tập giấy đề cho học sanh dùng ngoài bìa có in địa-đồ xứ Đôngpháp và trong ấy tỉnh Battambang và Siêm-rẹp về thuộc về đất của xứ Xiêm.

Các ngài phải dạy những nhà buôn tập giấy ấy phải trả cho hãng, xin bằng sửa đổi lại.

Uống mỗi ngày một hườn Aspérine Usines du Rhône, ấy là biết lo xa vậy bởi vì thuốc nầy làm cho ta khỏi nhức đầu.

Hãng Hàng-không Pháp cho hay rằng giá cả lên như sau nầy :

Giá đi từ Saigon đến Marseille là 1 632p., và từ Saigon đến Paris 1692p. và giá hàng hóa là 8p.15 đến Marseille và 8p.45 đến Paris.

Lãnh-sự quán Nhựt cho hay, sở vô tuyến-điện ở Đôngkinh sẽ truyền tin thời cuộc Viễn-đông bằng tiếng Pháp.

Những tin ấy sẽ truyền ra mỗi ngày và khởi sự từ 1er Janvier 1938. từ 20 giờ 15 tới 20 giờ 25 theo giờ bổn xứ ở Saigon, Lãng điện 11.80o kms hay 25m.30.

Bửu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, là một thứ dầu bà chứng, trị bịnh như thần ; nhứt là bịnh cảm mạo từ thời ; hoặc là nhứt đầu đau bụng hoặc xây xẩm mặt mày ; hoặc tức rang nơi ngực, trong uông ngoài thoa, hết trong chớp mắt.

Có một tin ở Hollywood làm chấn động dư luận, rằng Charlie Chaplin và Paulette Goddard đã ly dị.

Nhưng tới bây giờ, người ta cũng còn đính chánh tin ấy rằng chúng không có ly dị mà ngược lại chúng sắp làm lễ phối hợp dưới chiếc tàu du lịch «Panacca» do viên quan Tàu đứng chủ hôn.

Paulette Coddard lần đầu tiên làm tuồng trong cuốn phim «City Lights» rồi sau mới cùng Charlie Chaplin đóng chung trong cuốn phim «Modern Times» (Thời cận đại).

Tin buồn

Mới vừa tiếp được tin chẳng lành, ông thân của dượng tôi, là ông :

Lê-văn-Nhiêu

Hương-cả đương-niên làng An-thạnh (Bốc-vàng-thượng), Longxuyên

đã từ-trần, hưởng thọ được 71

Vậy tôi, có đôi lời thành thật phân ưu cùng cô dượng và tang quyến, và cầu chúc cho linh-hồn ông bác sớm tiêu diêu nơi miền cực-lạc.

Hoàng-Phô